

# Anglet ÉMOTIONS

LE MAGAZINE D'ANGLET TOURISME N°1



## NATURE

**NOS ACTIVITÉS FUN EN FAMILLE  
OÙ COURIR À ANGLET ?  
J'AI TESTÉ UNE THALASSO**

*ACTIVIDADES EN FAMILIA  
DONDE CORRER EN ANGLET  
HE PROBADO TALASOTERAPIA*

## CITY

**À NOUS LES MARCHÉS LOCAUX !  
CHOUETTE, IL PLEUT  
UNE JOURNÉE SANS VOITURE**

*¡A POR LOS MERCADOS LOCALES !  
¡QUÉ BIEN ! ¡ESTÁ LLOVIENDO !  
UN DÍA SIN COCHE*

## CULTURE

**NOS EVENTS À NE PAS LOUPER  
LA FABRIQUE DE CHISTERA  
INTERVIEW DE KELLY SLATER**

*NUESTROS EVENTOS ESENCIALES  
LA FÁBRICA DE CHISTERA  
ENTREVISTA A KELLY SLATER*



GRATUIT/GRATIS  
[www.anglet-tourisme.com](http://www.anglet-tourisme.com)



# atlanthal

LAGON & REMISE  
EN FORME



# -10%\*

SUR LA BROCHURE  
EXTERNE ATLANTHAL

\*sur présentation de cette publicité



3 RESTAURANTS



HÔTELS 4 & 3\*



THALASSO, SPA  
& BIEN-ÊTRE

© haritza Offre non cumulable et non rétroactive.

ATLANTHAL, Plage des Cavaliers à Anglet  
05 59 52 75 55 / OUVERT 7J/7



[www.atlanthal.com](http://www.atlanthal.com)

# ÉDITO

I ♥  
Anglet  
CÔTE BASQUE  
'FRANCE'

Pourquoi un magazine de destination?

L'envie de partager avec vous notre approche d'expert de ce territoire mais aussi celle de vous transmettre notre passion pour Anglet.

Ce projet est avant tout une aventure humaine, le travail d'une équipe qui vit sa ville, l'aime et la raconte.

De nos émotions, est né le titre de ce magazine, comme une promesse de vos prochaines visites guidées. Actualités, rencontres, portraits, bons plans et coups de cœur vous sont délivrés au fil de nos trois rubriques : Culture, Nature et City-Food.

Dans ce premier numéro, notre attachement à un tourisme respectueux et durable a orienté notre ligne éditoriale : éco-gestes, produits locaux, mobilités douce... des valeurs essentielles pour cette ville de surf, de sport, de nature et de bien-être.

Riches de nos expériences, vous découvrirez ou redécouvrirez avec plaisir l'esprit festif et convivial d'Anglet.

Nous vous donnons rendez-vous, non pas dans 10 ans (comme le dit la chanson)... mais l'année prochaine pour un deuxième numéro!

L'équipe d'Anglet Tourisme

*Por qué una revista de destino?*

*Deseamos compartir contigo nuestro enfoque de experto de este territorio, pero también de transmitirte nuestra pasión por Anglet.*

*Este proyecto es ante todo una aventura humana, el trabajo de un equipo, que vive su ciudad, que la ama y que la cuenta.*

*El título de esta revista ha nacido de nuestras emociones, como una promesa de tus próximas visitas guiadas. En nuestras tres secciones te mantendremos informado sobre las últimas noticias, los encuentros, entrevistas, ofertas y buenos consejos: Cultura, Naturaleza y City-Food.*

*En este primer número, nuestra línea editorial se orienta hacia nuestro compromiso con un turismo respetuoso y sostenible: gestos ecológicos, productos locales o la movilidad blanda, así como los valores esenciales para esta ciudad de surf, deporte, naturaleza y bienestar.*

*Rica en estas experiencias, en ella descubrirás o volverás a descubrir con placer el espíritu festivo y cálido de Anglet.*

*Nos volveremos a ver, no dentro de 10 años (como dice la canción), sino el año que viene para su segundo número!*

*El equipo de Anglet Tourisme*



# SOMMAIRE

- 3. ÉDITO / *EDITORIAL*
- 6. CARTE D'ANGLET / *MAPA DE ANGLET*

## Culture

- 10. NEWS / *NOTICIAS*
- 13. INTERVIEW KELLY SLATER / *ENTREVISTA A KELLY SLATER*
- 14. FABRIQUE DE CHISTERA / *LA FÁBRICA DE CHISTERA*
- 16. SALON DE CRÉATEURS À L'ESPACE DE L'OCÉAN  
*UN SALÓN DE CREADORES*
- 17. ZOOM SUR DEUX ARTISTES LOCAUX  
*ZOOM SOBRE DOS ARTISTAS LOCALES*

## Nature

- 19. ÉCO-GESTES / *NUESTROS ECOGESTOS*
- 20. OÙ COURIR? / *¿DÓNDE CORRER EN ANGLET?*
- 22. IDÉES DE BALADES / *NUESTRAS IDEAS DE PASEOS*
- 23. CIRCUIT VÉLO / *CIRCUITOS PARA BICICLETAS*
- 24. FAUNE & FLORE LOCALES / *FAUNA Y FLORA LOCALES*
- 25. IDÉES D'ACTIVITÉS OUTDOOR  
*ACTIVIDADES AL AIRE LIBRE*
- 28. ACTIVITÉS BIEN-ÊTRE / *ACTIVIDADES DE BIENESTAR*
- 30. ON A TESTÉ UNE THALASSO / *HE PROBADO TALASOTERAPIA*
- 32. INTERVIEW PAULINE ADO / *ENTREVISTA A PAULINE ADO*
- 34. HISTOIRE DU SURF À ANGLET / *HISTORIA DEL SURF*
- 36. NOS PLAGES MODE D'EMPLOI / *PLAYAS MANUAL DE EMPLEO*
- 37. LES CONSEILS DU SAUVETEUR JOËL BADINA  
*LOS CONSEJOS DE JOËL BADINA*
- 38. ACTIVITÉS FUN EN FAMILLE / *ACTIVIDADES EN FAMILIA*

## City / Food

- 42. BONNES ADRESSES / *BUENA DIRECCION*
- 43. IDÉES SHOPPING / *IDEAS DE COMPRAS*
- 44. UNE JOURNÉE SANS VOITURE / *UN DÍA SIN COCHE*
- 46. À NOUS LES MARCHÉS LOCAUX / *A POR LOS MERCADOS LOCALES*
- 48. CHOUETTE, IL PLEUT! ; *QUÉ BIEN! ; ESTÁ LLOVIENDO!*
- 51. NOS IDÉES D'ADRESSES À EMPORTER  
*IDEAS DE DIRECCIONES TAKE AWAY*
- 52. PORTRAIT DU CHEF PATRICE DEMANGEL  
*RETRATO DEL JEFE PATRICE DEMANGEL*
- 54. CUISINER LOCAL À L'ESPACE MAÏTENA  
*COCINERO LOCAL EN EL ESPACE MAITENA*
- 55. RECETTE DE ROUGET AU PIMENT D'ANGLET  
*RECETA DE SALMONETE CON PIMIENTO DE ANGLET*
- 56. JEUX / *JUEGOS*



**DIRECTRICE DE LA PUBLICATION**  
Pantxika Labrouche

**RESPONSABLE COMMUNICATION**  
Aurore Cosnier

**DIRECTION ÉDITORIALE**  
Faustine François  
& Aurore Cosnier

**DIRECTION ARTISTIQUE**  
Claire Barrow

**RÉDACTION**  
Faustine François

**NOS EXPERTS CONTRIBUTEURS**  
Pantxika Labrouche,  
Aurore Cosnier, François Iriarte,  
Fabienne Darrigol,  
Camille Latreille, Mylène Prunier  
et Maéva Marcel

**PHOTOGRAPHES**  
Rémi Blanc  
(couverture et magazine)  
Clément Le Gall  
Karine Pierret Delage - Ville Anglet  
Laurent Masurel  
Johan Debellefontaine

**MAGAZINE RÉALISÉ PAR**  
Agence Popcom  
faustine@pop-communication.com  
tél. +33 (0)6.09.51.83.20

**IMPRESSION**  
Ganboa

**TRADUCTION**  
Abaque

**RÉGIE PUBLICITAIRE**  
Anglet Tourisme  
Tél. +33(0)5.59.03.77.01










**PARUTION ANNUELLE**  
Mars 2020

Anglet Tourisme  
1 Avenue de la Chambre d'Amour  
64 600 ANGLET  
Tél. +33 (0)5.59.03.77.01  
information@anglet-tourisme.com  
www.anglet-tourisme.com

«Ces informations sont non-contractuelles et vous sont données à titre indicatif. L'éditeur décline toute responsabilité concernant les erreurs et omissions pouvant apparaître sur ce document. Toute reproduction partielle ou totale du texte ou des illustrations est interdite.»





-  Office de tourisme Bureau des Cinq-Cantons
-  Office de tourisme Bureau de la Chambre d'Amour
-  Écoles de surf du Littoral
-  Golf
-  Mini-golf
-  Les Halles des 5 Cantons
-  Marché Quintaou
-  Camping
-  Centre équestre
-  Thalasso
-  Navette fluviale
-  Tennis
-  Centre culturel Tivoli
-  Aire de La Barre
-  Aire des Cousaires
-  Vélos Les Roues de Lilou
-  Terra Aventura
-  Club de plage
-  Anglet Surf Avenue
-  Trottinettes Ulna
-  Couvent des Bernardines
-  Escape Game
-  École des desserts
-  Espace Maitena Cours de cuisine
-  Bibliothèque
-  Cinéma
-  Laser Game
-  Yoga
-  Skate Park
-  Patinoire
-  Acrobranche
-  Terrain de Beach Volley
-  La Fabrique de Chistera
-  Beach Camp
-  Piscine
-  Parc pour enfants

- 1** Phare de Biarritz
- 2** Love Tower
- 3** Espace de l'Océan
- 4** Phare des Cavaliers
- 5** Sémaphore
- 6** Notre Dame du Refuge
- 7** Église Ste Marie
- 8** Hôtel de ville
- 9** Théâtre Quintaou
- 10** Villa Beatrix Enea
- 11** BAB2 Centre Commercial



Anglet  Bayonne  
Biarritz



en 15 mn  
avec le  
Tram'bus !

#LIGNE T1

**Chronoplus**  
Réseau de Transports de la Communauté d'agglomération Pays Basque

*Connectez vos envies !*



# CULTURE



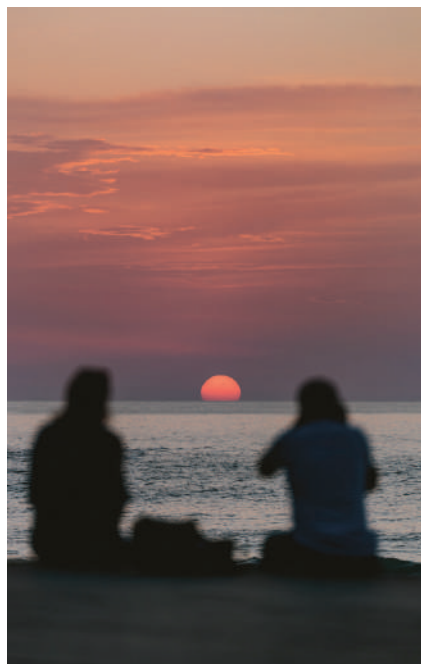
“ Ici, dans mon Pays Basque, je me sens à ma place, comme un arbre adapté à son territoire, sur son terrain, mais dont les bras s'ouvrent au monde entier. ”

Eduardo Chillida



DÉCOUVRIR LES ACTUALITÉS D'ANGLLET : MUSIQUE, SPORTS, ÉVÈNEMENTS, LOISIRS... À PICORER TOUT AU LONG DE L'ANNÉE !

# NEWS



## L'apéro les pieds dans le sable

S'il y a bien un moment clé à ne pas louper dans une journée à Anglet : c'est le coucher de soleil sur l'océan que l'on appelle couramment le *sunset*. Et, parce qu'il n'y a pas de petits plaisirs dans la vie, les Anglois couplent ce mot avec apéro, ce qui donne « l'apéro sunset ». Moment unique de partage, il s'agit ici de trinquer à la vie, au moment présent tout en grignotant des tapas, spécialités régionales type jambon de Bayonne ou encore fromage de brebis... le tout dans une ambiance chaleureuse et amicale. Parmi les nombreux cabanons de plage (tous listés dans notre Miniguide), deux petits nouveaux cet été : L'Arrantza et le Karabana ! On a hâte de voir vos photos et stories pour partager vos expériences sur notre feed @iloveanglet.

Si hay un momento clave del día en Anglet que no se debe perder: es la puesta de sol sobre el océano, a la que se suele llamar el «sunset». Y, como no hay nada como los pequeños placeres de la vida, los habitantes de Anglet unen esta palabra al aperitivo o «apero», dando lugar a la expresión «l'apéro sunset». Este momento único para compartir, que consiste nada más y nada menos que en un brindis por la vida y por el momento presente, mientras se pican unas tapas, especialidades regionales tipo jamón de Bayona o queso de oveja... Todo ello en un ambiente cálido y cordial.

Plus d'informations sur le Miniguide et sur [www.anglet-tourisme.com](http://www.anglet-tourisme.com)



## Un nouveau chef à la Beach House

Ancien chef du restaurant Barbakoa, Jules est désormais celui qui régale les papilles à la Beach House. Et c'est une excellente nouvelle ! Pour la 9<sup>ème</sup> saison, vous trouverez une toute nouvelle carte aux accents méditerranéens avec un florilège de plats individuels ou à partager, tous plus bons les uns que les autres. Mention spéciale pour les sardines grillées, le houmous de haddock au lait de persil, le mezzé... le classique Nasi Goreng reste évidemment à la carte ! À deux pas de l'océan, sachez que ce lieu convivial est un incontournable d'Anglet avec la possibilité de grignoter et de prendre un verre à la guinguette mais aussi de déjeuner ou dîner à table autour de la piscine, le tout dans un cadre cosy de style californien.

Antiguo chef del restaurante Barbakoa, Jules Dupuy - Duhesme, ahora es él quien deleita los paladares de la Beach House. ¡Y es una excelente noticia! En la carta encontrarás toda una serie de platos inéditos, a cuál más sabroso y generoso. Los novicios deben tener en cuenta que este lugar emblemático es un lugar de visita imprescindible de Anglet, con la posibilidad de beber una copa con los pies en la arena en torno al «barco bar», de desayunar o cenar en un marco acogedor de estilo californiano o de disfrutar de la terraza exterior con su pequeña piscina y sus palmeras. The place to chill.

Plus d'informations sur [www.beachhouseanglet.com](http://www.beachhouseanglet.com)



## Une semaine 100% surf

Vous êtes du côté d'Anglet la semaine du 24 août ? Ne loupez pas ces trois événements autour du surf. En commençant par «Le Pro Anglet» du 25 au 30 août, une des six étapes du tour européen organisé par la World Surf League. Pendant ces six jours de compétitions, vous pourrez admirer plus de 200 surfeurs professionnels se challenger sur les mythiques vagues de la Chambre d'Amour. Cette même semaine, le 29 août au soir, un «Specialty Event» de la WSL se déroulera comme chaque année : l'Anglet Surf de Nuit. À la différence des épreuves de jour, il n'y a pas de priorité entre les compétiteurs et elle se joue en équipe mixte. Les Leds multicolores fixés sur les planches et les ballons lumineux installés au-dessus de l'eau permettent un spectacle assez inédit, suivi de concerts et d'un DJ set. Enfin, la ville rendra hommage au surf féminin... devinez quelles athlètes seront invitées cette année à sceller leurs empreintes ?

¿Estarás por Anglet la semana del 24 de agosto? No te pierdas estos tres eventos en torno al surf. Empezando por «Le Pro Anglet», del 25 al 30 de agosto, una de las seis etapas del tour europeo organizado por la World Surf League. Durante estos seis días de competición, podrás admirar a más de 200 surfistas profesionales retando a las míticas olas de la Chambre d'Amour. Esa misma semana, el 29 de agosto por la noche, tendrá lugar, como cada año, un «Specialty Event» de la WSL: l'Anglet Surf de Nuit. A diferencia de las pruebas diurnas, no hay prioridad entre los competidores y se juega en equipos mixtos. Los leds multicolor fijados a las tablas y los globos luminosos instalados sobre el agua permiten un espectáculo bastante increíble en el agua, seguido de conciertos y de un DJ set. Finalmente, la ciudad rendirá homenaje al surf femenino... ¿Adivinas a qué atletas se les pedirá que pongan sus huellas? ¿?

Plus d'informations sur [www.worldsurfleague.com](http://www.worldsurfleague.com)



## Biennale d'Art Contemporain

La Littorale #8, 8<sup>ème</sup> édition de la Biennale Internationale Anglet-Côte Basque, se tiendra du 21 août au 2 novembre sur le site de la Chambre d'Amour à Anglet. Entre océan et falaises, elle présentera une nouvelle fois des œuvres contemporaines, originales et produites par des artistes ou collectifs d'artistes internationaux. En 2020, le commissariat a été confié au collectif COAL de Paris engagé sur les enjeux environnementaux via l'art, sous la direction de Laurane Germond. La Littorale #8, au titre évocateur «L'Écume des vivants», est placée sous le signe de la biodiversité et interpellera le public sur cet enjeu collectif pour favoriser une approche inspirante et créative de la protection du vivant, tout en réarmant la place centrale de la culture dans la transition écologique.

La Littorale #8, LA 8ª edición de la Biennale d'Art Contemporain de Anglet, se celebrará entre los días 21 de agosto a 2 de noviembre en la Chambre d'Amour, en Anglet. Entre el océano y los acantilados, la biennial presentará una vez más obras contemporáneas, originales y producidas por artistas o colectivos de artistas contemporáneos e internacionales. En 2020, el comisariado fue confiado al colectivo COAL de París, comprometido con los problemas medioambientales a través del arte, bajo la dirección de Laurane Germond. La Littorale #8, con el evocador título de «L'Écume des vivants», se sitúa bajo el signo de la biodiversidad e interpellará al público sobre este desafío colectivo, para favorecer un enfoque inspirador y creativo de la protección de los seres vivos, a la vez que se reorienta este lugar central de la cultura hacia la transición ecológica.

Plus d'informations sur [www.lalittorale.anglet.fr](http://www.lalittorale.anglet.fr)

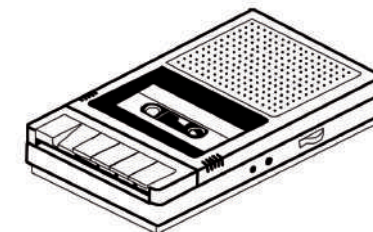


## Des concerts gratuits fin juin!

Depuis 2015, le festival «Les Nocturnes de la Chambre d'Amour» programme des concerts entièrement gratuits pour lancer la saison estivale. La sixième édition se déroulera les 26 et 27 juin avec, le premier soir, des artistes 100% féminines ! Le lendemain soir, place à une scène plurielle avec des chanteurs internationaux (la programmation officielle sera divulguée en mai soit bien après l'impression de notre magazine). Pour vous mettre l'eau à la bouche, les années précédentes, nous avons eu la chance de voir sur scène les Pony Pony Run Run, Vianney, Sinclair, Superbus, Hyphen Hyphen, Cats on Trees, Arcadian, Jérémy Frerot ou encore Skip The Use. Que du bonheur !

Desde 2015, el festival «Les Nocturnes de la Chambre d'Amour» programa conciertos totalmente gratuitos para lanzar la temporada estival. ¡La sexta edición se celebrará los días 26 y 27 de junio con, la primera noche, artistas 100 % femeninas! La noche siguiente asistiremos a un escenario plural con cantantes internacionales (la programación oficial se divulgará en mayo, mucho después de la impresión de la revista). Para hacerte la boca agua, basta decirte que en los años anteriores tuvimos la suerte de ver en escena a las Pony Pony Run Run, Vianney, Sinclair, Superbus, Hyphen Hyphen, Cats on Trees, Arcadian, Jérémy Frerot o incluso a Skip The Use. ¡Qué maravilla!

Plus d'informations sur [www.anglet-tourisme.com](http://www.anglet-tourisme.com)



## Un show spectaculaire de skaters pro

Chaque année, cOLLAPSe skateboards, marque de skateboard landaise, célèbre son anniversaire autour d'une compétition festive. Après Capbreton, Hossegor, Biarritz ou encore Anvers en Belgique... c'est au tour d'Anglet de souffler la 9<sup>ème</sup> bougie de la marque avec une compétition itinérante le 5 septembre. Sur trois spots (les blocs de la Chambre d'Amour, le gap du VVF et le plan incliné des Cavaliers), des riders français et européens sauteront des obstacles atypiques et spectaculaires avec la mer pour décor. Chaque épreuve durera une heure, entrainement compris. Allez les encourager !

Cada año, cOLLAPSe skateboards, una marca de skateboard de las Landas, celebra su aniversario mediante una competición festiva. Después de Capbreton, Hossegor, Biarritz o Amberes, en Bélgica... En los alrededores de Anglet se soplará la novena vela de la marca con una competición itinerante. En estos tres lugares (los bloques de la Chambre d'Amour, el gap de VVF y la rampa des Cavaliers), donde los skaters franceses y europeos saltarán obstáculos atípicos y espectaculares con el mar como decorado. Cada prueba durará una hora, incluido el entrenamiento. ¡Ve a animarles!

Plus d'informations sur le Facebook [cOLLAPSe skateboards](https://www.facebook.com/cOLLAPSe skateboards)





## Latin Summer Days

Lâchez-vous et partez en voyage! Les 17, 18 et 19 juillet à la Chambre d'Amour, le festival Latin Summer Days va encore une fois ravir les amoureux de musiques latines dans une ambiance conviviale et décontractée. Au programme, des concerts de salsa tous les soirs à 20h, de nombreux cours de danse pour tous les niveaux (salsa, bachata, kizomba, merengue...) et un masterclass de Yoga avec Lolé le dimanche matin. En bonus, les festivaliers auront également accès à des cours de surf à un tarif préférentiel le week-end. «Muy caliente!» et gratuit, vous auriez tort de ne pas en profiter.

¡Anímate y sal de viaje! Los días 17, 18 y 19 de julio en la Chambre d'Amour, el festival Latin Summer Days se dirige una vez más a los amantes de la música latina en un ambiente acogedor y relajado. En el programa, conciertos de salsa todos los días a las 20:00h, numerosas clases de baile para todos los niveles (salsa, bachata, kizomba, merengue, etc.) y una clase magistral de yoga con LOLE el domingo por la mañana. Además, durante el fin de semana, los asistentes al festival también tendrán acceso a clases de surf a un precio reducido. «¡Muy caliente!» y gratuito: sería un error no aprovecharlo.

Plus d'informations sur [www.latinsummerdays.com](http://www.latinsummerdays.com)



## Festival International du Film de Surf

Pour sa 17<sup>ème</sup> édition (c'est dire le succès de cet événement pionnier en la matière), le Festival International du Film de Surf mettra encore une fois en lumière les meilleures productions et réalisations vidéos autour du surf. Face à l'océan, trois sites de projection sur écrans géants plein-jour permettront au public de visionner confortablement et gratuitement l'intégralité des films en compétition puis de profiter des nombreuses autres animations comme les soirées sur le rooftop de l'Espace de l'Océan! En nouveauté cette année: «les surf demo days» permettront de tester gratuitement des surfs avec la participation de plusieurs marques. Sortez les agendas: du vendredi 10 au lundi 13 juillet 2020!

En su 17ª edición (lo que demuestra el éxito de este evento pionero en la materia), el Festival Internacional de Cine de Surf pondrá de nuevo de relieve las mejores producciones y realizaciones en video en torno al surf. Frente al océano, tres sitios de proyección en pantallas gigantes a plena luz del día permitirán al público ver cómodamente y de forma gratuita todas las películas en competición y, después, disfrutar de muchas otras actividades de animación, ¡como las tardes en el roof top de l'Espace de l'Océan! La novedad de este año: «los surf demo days» permitirán probar gratuitamente las tablas de surf con la participación de varias marcas (a verificar). Saca la agenda: ¡del viernes 10 al lunes 13 de julio de 2020!

Plus d'informations sur [www.surf-film.com](http://www.surf-film.com)



## Festival des chineurs

Amoureux de brocante et d'antiquités, rendez-vous les 4 et 5 août de 9h à 19h sur l'esplanade de Quintaou à Anglet. Chaque année plus de 100 exposants professionnels venus de toute la France présentent une grande variété d'objets anciens sélectionnés avec soin: mobilier industriel, design 20<sup>ème</sup>, luminaires, bibelots, argenterie, vaisselle, cristallerie, faïence, bijoux fantaisie, art populaire, horlogerie, cartes postales, livres, meubles de métier ou objets vintage... il y en a pour tous les goûts et toutes les bourses. À l'ombre des platanes, partez à la chasse à l'objet rare ou aux petits coups de cœur.

Apasionados de los rastros y de los mercados de antigüedades, los días 4 y 5 de agosto de 09:00 a 19:00 h en la explanada de Quintaou, en Anglet. Cada año, más de 100 expositores profesionales procedentes de toda Francia exponen una gran variedad de objetos antiguos cuidadosamente seleccionados: mobiliario industrial, luminarias, baratijas, platería, vajilla, cristal, porcelana, bisutería, arte popular, relojería, tarjetas postales, libros, muebles de oficios u objetos vintage... Hay para todos los gustos y bolsillos. A la sombra de los plátanos, parte a la caza del objetoraro o de pequeños caprichos.

Plus d'informations sur [www.agora-evenements.fr](http://www.agora-evenements.fr)

# L'empreinte DE KELLY SLATER



### Comment avez-vous connu Anglet?

«Tom (Curren) m'a invité ici quand j'avais 17 ans. C'était un arrangement de nos sponsors. Je me rappelle, sa fille Lee-Ann avait environ 6 mois. Nous sommes devenus de très bon amis et on l'est toujours depuis. J'ai surfé mes premières vagues à Anglet à cette époque et je suis revenu tous les ans. J'ai de bons souvenirs de sessions notamment sur le spot des Cavaliers et de La Chambre d'Amour.»

### ¿Como conoció Anglet?

«Por un acuerdo de nuestros sponsors, Tom Curren me invito aquí cuando tenía yo 17 años. Me acuerdo de su hija Lee-Ann de 6 meses cuando llegamos a ser amigos y así seguimos. Surfé mis primeras olas en Anglet, en esa época y he vuelto cada año. Tengo buenos recuerdos de periodos de sesiones en el espacio des Cavaliers y de la Chambre d'Amour.»

### Avez-vous d'autres projets de «Surf Ranch», la vague artificielle que vous avez imaginé en Californie?

«Oui, je suis sur un autre projet en Australie. On commence à construire cette année mais je préfère en parler une fois que cela se sera concrétisé. La technologie actuelle est assez chère car il faut un grand bassin et une énorme empreinte de béton. Le monde du surf est culturellement riche mais pas financièrement. On doit s'adapter à l'économie pour qu'elle soit accessible à tout le monde.»

### ¿Tineo tus proyectos de Surf Ranch, la ola artificial que imagino en California?

«Si, tengo otro proyecto en Australia. Empezamos a construir este año, pero más vale hablar de esto cuando sete terminado. La tecnología necesita dinero, hace falta una gran dársena y una cantidad enorme de hormigón. El mundo del surf es rico culturalmente pero no lo es en fondos. Hay que adaptarse a la economía para que este abierta a todos.»

### Allez-vous ouvrir une boutique Outerknown avec une sélection de vêtements durables dans la région?

«Nous ne sommes pas encore sûrs d'ouvrir en France, nous venons d'ouvrir une boutique en Californie. En revanche, tous les produits sont sur le eshop. Avec mes associés, nous avons imaginé cette marque de vêtements éco-responsables dans le style surfwear avec le hashtag #thisisacleanstate car j'ai eu une énorme prise de conscience et ce business est un challenge dont je suis fier. Tout au long de la chaîne d'approvisionnement des produits, en partenariat avec Fair Labor Association et Bluesign, nous assurons de bonnes conditions de travail et des matières premières sans produits chimiques dangereux pour la santé tout en veillant à l'impact de production sur la qualité de l'air et de l'eau. Enfin, avec Econyl, nous recyclons les déchets en nylon comme des filets de pêche abandonnés pour en faire des maillots et des vestes.»

### ¿Va a abrir una tienda Outerknown con una selección de trajes duraderos en Francia?

«Todavía no sabemos si abrir una tienda en Francia, como acabamos de hacerlo en California. Sin embargo todos los productos están en el e-shop. Con mis socios imaginamos esta marca de trajes con respeto con la ecología, estilo surfwear con el hashtag #thisisacleanstate en conciencia. Este negocio es un challenge del que estoy orgullosa. A lo largo de la cadena de abastecimiento de los productos, asociados con Fair Labor Association & Bluesign, aseguramos buenas condiciones de trabajo y materia premia sin productos químicos peligrosos para la salud, teniendo en cuenta la calidad del aire y del agua. Con Econyl convertimos los desperdicios de nylon como las redes para pescar que no se usan ya para hacer trajes de baño y chaquetas.»

Eshop : [www.outerknown.com](http://www.outerknown.com)





# Dans les coulisses de WLA FABRIQUE GONZALEZ

Dans une petite rue d'Anglet, au rez-de-chaussée d'une maison typique, se situe un atelier à l'ancienne où les joueurs de pelote basque viennent faire réaliser leurs chisteras sur-mesure. Ici, de génération en génération, les hommes de la famille façonnent à la main ce panier d'osier ultra-technique.

*En una pequeña calle de Anglet y en la planta baja de una casa típica se halla este antiguo taller, a donde los jugadores de pelota vasca acuden para encargar sus chisteras a medida. Aquí, los hombres de la familia llevan haciendo a mano, de generación en generación, esta cesta de mimbre ultratécnica.*



## Une histoire familiale

En 1887, Eustakio Gonzalez ouvre les portes du premier atelier à son nom. Il lance l'activité dans le Petit Bayonne, rue Bourgneuf, puis transmet son métier à ses trois fils qui eux-mêmes apprendront plus tard les ficelles du métier à leur descendance. De génération en génération, l'histoire se poursuit jusqu'à aujourd'hui, à la seule différence que l'atelier se situe désormais au 6, allée des Liserons à Anglet.

*En 1887, Eustakio Gonzalez abrió las puertas del primer taller que lleva su nombre. Inició esta actividad en el Petit Bayonne, rue Bourgneuf y, después, transmitió su oficio a sus tres hijos, quienes a su vez transmitieron los entresijos de su profesión a sus descendientes. De generación en generación, la historia ha continuado hasta hoy en día, con la sola diferencia de que, ahora, el taller está ubicado en el número 6 de la allée des Liserons de Anglet.*



## Un savoir-faire ancestral

Pour réaliser un chistera, les qualités de trois métiers complets sont nécessaires: celui d'ébéniste pour la préparation du bois et le courbage. Ce dernier est coupé, tordu et séché pour ensuite être monté et devenir le squelette du chistera. Celui de vannier, partie indispensable qui nécessite de tisser l'osier. Et enfin celui de sellier pour l'adaptation du cuir et des finitions. En résumé, seul l'apprentissage sur le terrain permet de se former aux techniques et à la dextérité de ce métier de niche.

*Para hacer una chistera se requieren las cualidades de tres oficios completos: las del ebanista para la preparación de la madera y el encorvamiento. La madera es cortada, retorcida y secada, para ser montada y convertida en la columna vertebral de la chistera. Las del cesterero, una parte indispensable, quien debe tejer la mimbre. Y, finalmente, las del talabartero para adaptar el cuero y realizar los acabados. En resumen, solo mediante el aprendizaje se pueden adquirir estas técnicas, así como la destreza de este oficio tan especializado.*



## Les étapes de fabrication

Pour réaliser un chistera, il faut de la matière notamment des repousses de troncs de châtaigniers. Il faut environ 150 repousses de troncs par an. Ce bois est tordu, séché pendant trois mois et mis en forme. Pour monter la structure, une base de cerceaux accrochés par des fers tiennent les côtes et partent ensuite au tissage. Les lattes et les côtes forment le panier, son ossature. La seconde étape est celle de la vannerie. Un squelette est préparé avec des petits rabots qu'ils laissent tremper pendant 10 minutes, le temps que le bois se ramollisse un peu. Puis ils tissent entre 12 et 13h. Une fois le panier terminé, ils adaptent dessus un cuir qu'ils découpent à la taille de l'empreinte de mains des joueurs. Tous les modèles sont uniques. Comme la balle tape très fort dans le panier, l'atelier s'occupe aussi de réparer l'objet... comme pour le cordage d'une raquette de tennis.

*Para hacer una chistera hace falta el material que, en este caso, son rebrotes de troncos de castaño. Hacen falta aproximadamente 150 rebrotes de tronco al año. Esta madera es torcida, secada durante tres meses y moldeada. Para montar la estructura se utiliza una base de aros sujetos mediante hierros, que fijan las costillas y a partir de los cuales se va tejiendo. Los listones y las costillas forman la cesta, su columna vertebral. La segunda etapa consiste en el trabajo de cestería. Se prepara un esqueleto con pequeños brotes previamente remojados durante 10 minutos para ablandar un poco su madera. Después, se tejen entre 12 y 13 horas. Una vez que está terminada la cesta, se le coloca un trozo de cuero, cortado a la medida de las manos del jugador. Cada modelo es único. Como la bola golpea muy fuerte la cesta, el taller también se ocupa de reparar el objeto... como si fuera el encordado de una raqueta de tenis.*

En reconnaissance de leurs travaux, la Fabrique Gonzalez a reçu le diplôme «Entreprise du Patrimoine Vivant». Ce label EPV est très rare à obtenir, seul 1000 entreprises en France le détiennent. Comme son nom l'indique, il met en avant l'excellence de fabrication française.

## Deux tailles et un sport très diversifié

Deux formats de chisteras existent: les Joko Garbi, petit chistera en français et les grandes Cesta Punta. Les deux sports sont bien différents mais le système de fabrication est le même. Si le joueur est devant, il aura le petit chistera, plus court et s'il joue derrière, il se servira du plus long. Ensuite, il y a 23 disciplines différentes entre les chisteras, les mains nues, les Palas... et il y a deux championnats: le Grand Chistera et le Petit Chistera. Il y a des postes attribués à ceux qui doivent finir les points et ceux qui sont derrière pour éjecter la balle un peu plus loin. Le chistera de l'arrière sera alors beaucoup plus grand pour pouvoir envoyer la pelote plus loin. Le chistera de devant sera plus petit, plus court, pour trancher. Véritable atelier à l'ancienne, découvrir ce lieu, ses meubles, l'odeur du bois et ces hommes qui l'animent, se taquinent et rient ensemble autour d'un même projet est tout simplement beau à voir.

*Hay dos formatos de chistera: las joko garbi o petit chistera en francés y las grandes cesta punta. Ambos deportes son muy diferentes, pero el sistema de fabricación es el mismo. Si el jugador está delante, tendrá la petit chistera, más corta, y si juega detrás, utilizará la más larga. Además, hay 23 disciplinas diferentes entre las chisteras, las manos desnudas, las palas... y hay dos campeonatos: el grand chistera y el petit chistera. Hay puestos para los que deben terminar los puntos y los que están detrás, para lanzar la bola un poco más lejos. La chistera del jugador que juega más atrasado será mucho más grande, para poder enviar la bola más lejos. Por el contrario, la chistera del jugador situado delante será más pequeña y corta, para cortar. Verdadero taller a la antigua, descubrir este lugar, sus muebles, su olor a madera y los hombres que lo llevan, que se hacen bromas entre sí y que se rien juntos en torno a un proyecto común, es todo un regalo para la vista.*



Tom Berton, joueur de Pelote basque professionnel: « Je m'entraîne plusieurs fois par semaine et la balle tape fort dans le gant, ça fait un gros choc donc je passe régulièrement chez les Gonzalez dès que j'ai une paille, un osier de cassé... Ils le font avec sympathie et dans la rapidité. »



# LA CRÈME DE LA CRÈME DES CRÉATEURS

Deux fois par an, le salon Quartier Moderne met en lumière des artisans, des artistes et des marques locales *made in Sud-Ouest*. En plus de rencontrer la jeune scène créative de la région, vous pourrez y faire vos emplettes et dénicher des petites perles rares à ramener dans vos valises!

*Dos veces al año, en l'Espace de l'Océan, el salón Quartier Moderne ofrece un escaparate para los artesanos, artistas y marcas locales hechas en el sudoeste. ¡Además de conocer la escena creativa joven de la región, también puedes hacer tus compras y descubrir pequeñas joyas para llevarte en tu maleta!*

Du bouquet de fleurs séchées Césarine à la pâtisserie raffinée Hungry Belly, des posters illustrés Viktoria à la miniplanche de surf Toyboard, des lunettes de soleil Socool aux objets de décoration Zuri, de l'atelier de tresses Dream Hair Jaguar Shoes aux marques de cosmétiques naturelles Oskol... longue est la liste ultra-glamour et désirable des créateurs de ce salon. À chaque saison, des petits nouveaux viennent se greffer, sélectionnés avec soin par les deux fondatrices Anne et Marie-Barbara. Pour les choisir, plusieurs critères sont pris en compte : origine et qualité des matières premières utilisées, méthodes et lieux de production, circuits de distribution... Très sensibles à l'impact négatif du secteur de l'habillement sur l'environnement, elles étudient avec minutie chaque dossier, privilégiant des marques engagées dans une démarche créative responsable. À savoir : de nombreux ateliers et *workshops* pour petits et grands sont organisés sur place (sur inscription) et des espaces restauration sont installés à l'intérieur et à l'extérieur de l'Espace de l'Océan. Seul danger : repartir les mains vides!

*Desde el ramo de flores secas de Lady Brindille a la pastelería refinada de Hungry Belly, desde los pósters ilustrados de Viktoria a la miniplancha de surf de Toyboard, desde las gafas de sol Socool a los objetos de decoración de Zuri, desde el taller de trenzas Dream Hair Jaguar Shoes a las marcas de cosmética natural Oskol... Una lista muy larga de lo más glamoroso y deseable de los creadores de este salón. Cada temporada se añaden novedades, cuidadosamente seleccionadas por sus dos fundadoras, Anne y Marie-Barbara. Para la elección se tienen en cuenta varios criterios: origen y calidad de las materias primas utilizadas, métodos y lugares de producción, circuitos de distribución, etc. Muy sensibles al impacto negativo del sector de la confección sobre el medioambiente, ellas estudian con cuidado cada expediente, dando prioridad a las marcas comprometidas con un enfoque creativo ecosostenible. A saber: En el salón se organizan numerosos talleres y talleres para niños y adultos (previa inscripción) y se instalan espacios de restauración dentro y fuera de l'Espace de l'Océan. ¡El único peligro es salir con las manos vacías!*

Du 8 au 10 mai et du 6 au 8 décembre 2020  
Plus d'informations sur [www.quartiermoderne.com](http://www.quartiermoderne.com)

## L'ESPACE DE L'OcéAN

Salle de réception avec vue, elle est disponible à la location pour des particuliers et des professionnels.

Idéalement situé dans l'un des plus beaux quartiers d'Anglet, la Chambre d'Amour, l'Espace de l'Océan est un lieu privilégié pour l'organisation de tous vos événements : mariages, dîners de gala, salons, événements, séminaires et autres réceptions.

Cette salle est gérée par Anglet Tourisme  
Informations et réservations au 05.59.03.77.01  
[www.espacedelocean-anglet.com](http://www.espacedelocean-anglet.com)



# Zoom sur DEUX ARTISTES

Jeune et créative, une bonne partie de la scène artistique de la ville s'inspire du surf et de l'océan. Pour ce premier numéro, nous avons choisi de vous présenter deux artisans : Pierre Pommiers, shaper et PDG de la Marque Notox et Fabien Cayéré, photographe plasticien et sculpteur.

*Joven y creativa, una buena parte de la escena artística de la ciudad se inspira en el surf y en el océano. Para este primer número queremos presentarte a dos artesanos: Pierre Pommiers, shaper y Director General de la marca Notox y Fabien Cayéré, fotógrafo artístico y escultor.*



## Notox et ses planches éco-responsables made in France

En quelques années, Notox est devenue la marque référente des planches de surf et de skate. Créée en 2006 par trois passionnés de surf et amoureux de la nature, leur objectif était clair depuis le premier jour : concevoir des planches *clean* pour l'environnement, réalisées à la main et pour tous les niveaux. En 2014, ils lancent une campagne de *crowdfunding* pour développer des *boards* en fibre de lin, idéal en terme de légèreté, de performance et de solidité. C'est une réussite. Ils réitèrent avec leur gamme Korko, encore un succès. Côté conception, leur design est épuré et la couleur de leurs planches beige et marron. Dernièrement, l'équipe s'est penchée sur une nouvelle matière : le liège, un anti-dérapant naturel surprenant et une matière très résistante aux chocs du quotidien. Vous l'aurez peut-être compris : plus besoin de wax ! Qui dit innovation, dit récompense, ces artisans du surf ont été élus « meilleurs fabricants officiels de l'éco-board et du *shape* Californien ».

*En unos pocos años, Notox se ha convertido en la marca de referencia de las tablas de surf y de skate. Creada en 2006 por tres apasionados del surf y amantes de la naturaleza, su objetivo estaba claro desde el primer día: diseñar tablas clean para el medioambiente, hechas a mano y para todos los niveles. En 2014, lanzaron una campaña de crowdfunding para desarrollar tablas de fibra de lino, un material ideal por su ligereza, rendimiento y solidez. Fue todo un éxito. Y ahora han vuelto a repetir con su gama Korko, que también ha tenido éxito. Desde el punto de vista creativo, su diseño es depurado y el color de sus tablas es beige y marrón. Últimamente, el equipo está examinando un nuevo material: el corcho, un sorprendente antideslizante natural y un material muy resistente a los choques cotidianos. Estos artesanos del surf han sido elegidos « mejores fabricantes oficiales del eco-board y del shape californiano ».*

Plus d'informations sur [www.notox.fr](http://www.notox.fr)



## Fabien Cayéré et ses sculptures en bronze

Son travail de sculpture débute avec les fondeurs du village artisanal de la ville de Ouagadougou au Burkina Faso. Son attirance pour les arts du feu se renforce là-bas où il imagine de nouvelles figurines. En 2004, il expose sa première série de statuettes d'un style ethnique et cubiste à la villa Beatrix Enea à Anglet. Il collabore ensuite avec la ville sur le projet de l'Anglet Surf Avenue avec ses plaques bronze en forme de surf. Depuis une quinzaine d'années, il imagine des silhouettes de surfeurs en bronze : « j'aime chercher des postures et des attitudes différentes. Parfois, elles servent de trophées comme au Roxy jam de Biarritz durant quatre années consécutives, parfois elles sont exposées dans des halls d'entrée d'hôtels comme au Mauna Kea à Hawaï ou encore chez le surfeur légendaire Greg Noll dans le nord de la Californie ». Depuis plus de dix ans, cet artiste anglo expose sur des salons en France, à l'étranger (Amsterdam, Japon, Barcelone...) et localement avec des collectifs d'artistes.

*Su trabajo de escultura comenzó con los fundidores del pueblo artesanal de la ciudad de Uagadugú, en Burkina Faso. Su atracción por las artes del fuego se fortaleció allí, donde imaginó nuevas figuras. En 2004, expuso su primera serie de estatuillas de estilo étnico y cubista en la Villa Beatrix Enea, en Anglet. Posteriormente, colaboró con la ciudad en el proyecto l'Anglet Surf Avenue, con sus placas de bronce en forma de surf. Durante los últimos quince años, ha imaginado las siluetas de surfistas en bronce: « Me encanta buscar posturas y actitudes diferentes. A veces, estas estatuillas sirven de trofeos, como en el Roxy jam de Biarritz, durante cuatro años consecutivos, y otras veces se exponen en los vestíbulos de los hoteles, como en el Mauna Kea, en Hawaii, o incluso en casa del legendario surfista, Greg Noll, en el norte de California ».*

Plus d'informations sur [www.cayere.wordpress.com](http://www.cayere.wordpress.com)



## EN VACANCES AUSSI J'AGIS POUR la planète!

Nos idées de gestes éco-responsables à appliquer facilement pendant votre séjour à Anglet.

*Nuestras ideas de gestos ecorresponsables para aplicar fácilmente durante tu estancia en Anglet.*



**Stop aux mégots**  
Demandez un cendrier réutilisable gratuit au début de votre séjour. Disponible à l'Office de Tourisme et aux postes de secours MNS. Aussi, vous trouverez de nombreux collecteurs de mégots dispatchés un peu partout dans la ville. Les jeter dans ces boîtes garantit 100% de leurs traitements par une seconde filière de recyclage.

*Pide un cenicero reutilizable y gratuito al inicio de tu estancia. Disponible en la Oficina de Turismo y en los puestos de socorro. Además, hay muchos contenedores de colillas colocados por toda la ciudad. Desecharlas en estas cajas garantiza el 100 % de su tratamiento por una empresa de reciclaje.*



### Produits éco-friendly

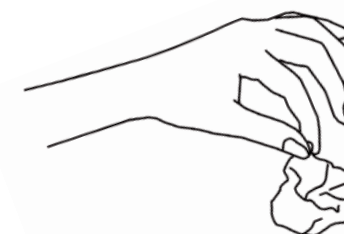
Privilégiez les produits respectueux de l'environnement comme la marque de solaires EQ Love, utilisés par nos sauveteurs côtiers. Rincez vous uniquement à l'eau douce sans savon dans les douches de plage!

*Apuesta por productos respetuosos por el medioambiente, como las leches solares EQ Love, utilizadas por nuestros socorristas de la playa y enjuágate solo con agua y sin jabón en las duchas de las playas!*



Dans quelle poubelle déposer ses déchets? Pour ne pas se tromper de conteneur, les localiser sur une carte, connaître les actualités, nous conseillons l'application mobile « Guide du tri ». Ultra simple et très pratique, elle a l'avantage, par exemple, de séparer les conseils de recyclage en fonction des différentes matières d'un même déchet.

*¿En qué contenedor debo depositar este residuo? Para no equivocarte de contenedor, localízalos en un mapa, mantente informado, preferiblemente, con la aplicación móvil «Guide du tri». Muy fácil de usar y práctica.*



### Tous responsables

Ayez le bon réflexe et ramassez les déchets sauvages se trouvant sur votre passage que ce soit à la plage ou en forêt!

*¿Adquiere buenos hábitos y recoge la basura que encuentres en tu camino, tanto en la playa como en el bosque!*



### Objectif 0 plastique

Préférez des gobelets, de la vaisselle réutilisable, des contenants écologiques, du recyclé, des gourdes plutôt que des bouteilles en plastique... Ainsi, vous suivrez le Plan Biodiversité qui vise zéro plastique rejeté dans l'eau de l'océan d'ici 2025. N'est-ce pas un bel objectif?

*Utiliza preferentemente vasos y platos reutilizables, recipientes ecológicos, reciclados, botellas de agua reutilizables en lugar de botellas de plástico...*



### Mobilité

Réduisez l'empreinte carbone en privilégiant des modes de déplacement doux. Éviter la voiture est une option vertueuse pour l'environnement et vous ferez des économies! A pied, à vélo, en transport en commun (navette gratuite des plages, de Quintaou, le festibus, trambus, bus...)

*Reduce la huella de carbono, favoreciendo los modos de viaje responsables con el medioambiente. ¡Evitar el coche es una buena opción para el medio ambiente y, de paso, te permitirá ahorrar! A pie, en bicicleta o en transporte público (lanzadera gratuita a las playas, de quintaou, festibus, trambus, autobús, etc.)*

“ Le Parc écologique Izadia est un bonheur d'ornithologue ou de simple naturaliste en herbe. Pouvoir y observer les oiseaux marins, d'eau saumâtre et douce, les anatidés, les petits échassiers, les grands palmipèdes, les rallidés... dans des telles conditions, est un vrai cadeau. ”

Léon Mazzella



# RUN BABY RUN!

Vous cherchez où courir à Anglet ? Découvrez nos circuits testés et approuvés par deux coureurs de notre team ! Novice ou expert, par ici les bons plans...

¿Buscas un lugar donde correr en Anglet? ¡Descubre nuestros circuitos probados y aprobados por dos corredores de nuestro equipo! Ya seas novato o experto, he aquí algunos consejos especiales...

## François Webmaster addict à l'endorphine

« La ville d'Anglet a une configuration idéale pour pratiquer le *running* ! Entre les bords de l'Adour, les plages et les forêts, on peut vraiment faire des sorties très sympas. Côté océan, je vous conseille de tester la promenade Victor Mendiboure depuis la Barre jusqu'à la Chambre d'Amour. Cet aller-retour de deux fois 4,5 km est plat, en bord de plage et il est impossible de se perdre. Quand on se dirige vers le sud, on peut voir le phare avec toute la chaîne des montagnes qui se jettent dans l'océan. Au lever ou au coucher du soleil, c'est superbe. Plusieurs autres avantages : pas la peine de trimballer une gourde, sur tout le chemin il y a des petits cabanons ou des fontaines à eau pour se désaltérer. On peut faire un plouf dans l'océan pour se détendre à la fin de son run, l'eau de mer vivifie. En soirée, cette balade reste éclairée et il y a du monde donc c'est assez motivant. Si on veut raccourcir la distance, on peut très bien se garer à côté d'une des plages plus centrales et gratuitement. Autre bon plan : la piste cyclable de la Chambre d'Amour jusqu'à Bayonne pour les plus motivés ! Super à vélo, beaucoup de gens l'utilisent aussi pour courir. Lorsque vous arrivez à La Barre, une nouvelle piste cyclable permet de prolonger le plaisir, vous pouvez faire un petit décrochage par la forêt du Lazaret qui est un peu plus pentue, c'est très bien indiqué, il y a un point d'eau, et au sommet il y a un point de vue sur l'Adour et Bayonne. On voit les flèches de la Cathédrale et les Pyrénées. Même si on passe par une partie un peu industrielle, ça vaut le coup car la route est éclairée et c'est tout plat. »

« ¡La ciudad de Anglet tiene una configuración ideal para practicar el *running* ! Las orillas del Adour, las playas y los bosques ofrecen una oportunidad excepcional de hacer salidas muy agradables. Junto al océano, te aconsejo que pruebes el paseo Victor Mendiboure, desde La Barre hasta la Chambre d'Amour. Este recorrido de ida y vuelta de 4,5 km cada tramo es llano y transcurre junto a la playa, por lo que es imposible perderse. Cuando uno se dirige hacia el sur, se puede ver el faro con toda la cadena de montañas, que desembocan en el océano. Al amanecer o durante la puesta de sol, esta vista es maravillosa. Otras ventajas son: no hay necesidad de llevar una botella de agua, ya que todo el recorrido está jalonado por pequeños chiringuitos o fuentes de agua potable para beber y refrescarse. Además, al final de la carrera, puedes darte un baño en el mar para relajarte, ya que el agua de mar es revitalizante. Por la noche, este paseo está iluminado y lleno de gente, por lo que es bastante estimulante. Si se desea acortar la distancia, se puede aparcar gratuitamente al lado de alguna de las playas más céntricas. Otro consejo: ¡el carril bici de la Chambre d'Amour hasta Bayonne para los más motivados! Magnífico para ir en bici, muchas personas también lo utilizan para correr. Cuando llegas a La Barre, un nuevo carril bici permite prolongar el placer haciendo un pequeño rodeo por el bosque de Lazaret, que tiene más desnivel, está bien señalizado, tiene una fuente de agua y en su cima tiene un mirador sobre el río Adour y Bayonne. Desde allí se pueden ver las flechas de la catedral y los Pirineos. Si bien se pasa por una zona un poco industrial, vale la pena, porque el camino está iluminado y es totalmente llano. »



## Mylène Conseillère addictive aux sports loisirs

« Si vous êtes un coureur régulier, je recommande de varier un peu les plaisirs... l'option forêt de Chiberta est top. Il y a plusieurs entrées, plusieurs parkings. Je recommande vivement de repérer le nom du quartier où vous vous êtes garés sur les panneaux avant de foncer tête baissée. À l'intérieur, il y a trois voies vertes principales (A, B et C) aux revêtements assez damnés, larges donc accessibles en poussette ou à vélo. Vous verrez également pleins d'autres sentiers tracés aux revêtements sables qui partent sur les côtés. La contrainte est qu'ils ne sont pas fléchés, il faut s'aventurer un peu mais c'est assez sympa quand même parce qu'on est vraiment dans la nature, on court au milieu des fougères, il y a du relief, c'est plus « joueur », plus ludique. C'est un parcours un peu plus *trail* et c'est du sable donc plus souple pour les articulations.... Toute cette partie se situe vers Blancpignon, Autre information à savoir: pour ceux qui veulent coupler avec du renforcement musculaire, deux parcours santé sont à disposition avec des agrès, une table pour faire des abdos, une barre de traction... Pour les repérer, sur les arbres, il y a un écureuil avec une flèche. »

« Si eres un corredor asiduo, te recomiendo variar un poco los placeres... La opción del bosque de Chiberta es la mejor. Dispone de varias entradas y varios parkings. Antes de ponerte a correr, es recomendable comprobar en los paneles el nombre del barrio donde has aparcado. En el interior hay tres principales vías verdes (A, B y C) con suelos bien apisonados y anchos, también aptos para carritos de bebé o bicicletas. También verás muchos otros senderos trazados en los suelos de arena, que salen de los lados. La única limitación es que no están señalizados y hay que aventurarse un poco, pero son muy agradables, porque en ellos uno se siente realmente en la naturaleza: corremos rodeados de helechos, hay relieve y la sensación es más lúdica. Es un recorrido un poco más tipo «trail» sobre un suelo de arena, por lo que es más flexible para las articulaciones... Toda esta parte se dirige a Blancpignon, Otra información importante: para aquellos que desean compaginar el recorrido con el fortalecimiento muscular, hay dos itinerarios deportivos a disposición con equipamiento, un banco de abdominales, una barra de tracción, etc. Para identificarlos, en los árboles hay una ardilla con una flecha. »



### LE PETIT PLUS !

Pour les confirmés, le stade Jean Moulin est ouvert à tous en dehors des heures d'entraînement du club. Une piste d'athlétisme de 200 mètres permet de s'entraîner au fractionné. Idéal pour les séances de pistes.

### LE « PLOGGING » OU COMMENT NETTOYER EN COURANT ?

Combinaison de *Plocka app* (ramasser en suédois) et de jogging, le *plogging* incite à partir avec des gants en caoutchouc et un sac-poubelle pour ramasser pendant sa course les déchets trouvés sur son chemin. En plus des squats et des changements de rythme, on s'entraîne pour contribuer à la propreté de la planète !

Plus d'informations sur le Facebook Run Eco Team

➔ LE BON TUYAU  
Carte du Pignada disponible à l'Office de Tourisme

Rendez-vous sur le blog #iLoveAnglet pour trouver des idées de circuits avec les coordonnées GPS.  
[www.blog.anglet-tourisme.com](http://www.blog.anglet-tourisme.com)

ET ÉGALEMENT :  
retrouvez toutes les courses d'Anglet dans la rubrique AGENDA de notre site internet.  
[www.anglet-tourisme.com](http://www.anglet-tourisme.com)



# LES BALADES DES GENS HEUREUX

Vous aimez la nature et la marche? De nombreux sentiers d'Anglet sillonnent le bord de l'océan ou permettent de parcourir nos forêts de pins. Du matin au soir, ils dévoilent des paysages à couper le souffle. Voici quelques propositions...

*¿Te gusta la naturaleza y hacer senderismo? Muchos de los senderos de Anglet discurren junto al océano o serpentean por nuestros bosques de pinos. De la mañana a la noche, nos revelan unos paisajes impresionantes. He aquí algunas propuestas...*

## Se fondre dans nos forêts de pins

1/ La Forêt du Pignada occupe une surface de 220 hectares boisés au cœur du quartier de Chiberta. Pins maritimes et chênes lièges, elle doit ses origines à l'Empereur Napoléon III qui a financé sa plantation au 19<sup>ème</sup> siècle. Un peu plus loin, la Forêt du Lazaret occupe 10 hectares le long des rives de l'Adour. Les deux offrent de belles promenades. Un véritable moment de plaisir en pleine nature et entre ombre et soleil.

*El bosque de Pignada ocupa un área de 220 hectáreas de bosque en pleno corazón del barrio de Chiberta. Compuesto por pinos marítimos y alcornoques, debe su origen al emperador Napoleón III, que financió su plantación en el siglo XIX. Algo más lejos, el bosque de Lazaret ocupa 10 hectáreas a lo largo de las orillas del río Adur. Ambos ofrecen unos paseos muy bonitos. Un verdadero momento de placer en plena naturaleza, entre sol y sombra.*

2/ Pour les plus sportifs, la forêt du Pignada est équipée d'un parcours santé de 2 583 m. Le tapis naturel de sable et d'aiguilles de pins forme une piste souple qui augmente le confort de la course. Vous trouverez sur place 11 plateformes équipées d'agrès pour les étirements, le renforcement musculaire, le slalom, la foulée bondissante sans oublier les parcours d'obstacles avec anneaux, barres parallèles ou encore échelles. Un cheminement réservé aux personnes à mobilité réduite ou aux personnes âgées est également proposé.

*Para la mayoría de los deportistas, el bosque de Pignada está equipado con un circuito deportivo de 2.583 m. El tapiz natural de arena y agujas de pino forma una pista elástica, que incrementa la comodidad de la carrera. Aquí encontrarás 11 plataformas equipadas con aparatos de estiramiento, de reforzamiento de los músculos, de slalom, salto o step, sin olvidar los circuitos de obstáculos con anillos, barras paralelas o incluso una escalera. También hay un circuito reservado para personas movilidad reducida o de edad avanzada.*



Devise de la ville d'Anglet  
"MA E PIGNADA PER M'AIDA"  
La mer et la forêt de pins  
pour m'aider

## Hummer l'air de l'océan

1/ L'incontournable promenade littorale, longue de 4,5 km, borde nos 11 plages avec une vue imprenable sur l'océan. Entre La Barre et la Chambre d'Amour, ce circuit sécurisé est pratiquement plat du début à la fin et côtoie également des espaces verts protégés, le golf de Chiberta ou encore le complexe de thalassothérapie avec, au bout, une vue superbe sur la chaîne des Pyrénées. Très agréable pour toute la famille.

*El fantástico Paseo Marítimo recorre 4,5 km, bordeando nuestras 11 playas para disfrutar de unas impresionantes vistas del océano. Entre La Barre y la Chambre d'Amour, este circuito acondicionado es prácticamente llano de principio a fin y también discurre por espacios verdes protegidos, el campo de golf de Chiberta o el complejo de talasoterapia para terminar con unas magníficas vistas de los Pirineos. Muy agradable para toda la familia.*

2/ Autre lieu emblématique d'Anglet: la promenade des falaises. Elle offre une vue en hauteur des plages du sud et surplombe l'emblématique bâtiment du BELAMBRA en forme de paquebot. Encadrée de végétaux, et un peu plus loin, vous passerez également devant la grotte de la Chambre d'Amour. Pour votre confort, plusieurs fontaines d'eau sont à votre disposition pour se rafraîchir.

*Otro lugar emblemático de Anglet: el paseo de los acantilados. Este paseo ofrece una vista sobre las playas del sur y del emblemático edificio de BELAMBRA, construido con forma de trasatlántico. En un entorno verde y algo más alejado, también pasarás por la gruta de la Chambre d'Amour. Para tu comodidad, a lo largo del paseo hay varias fuentes de agua para refrescarse.*

# Tous en selle!

Testé et approuvé par l'équipe d'Anglet Tourisme, les Roues de Lilou propose un circuit guidé de trois heures à vélo électrique avec des passages sur Anglet, Bayonne et Biarritz. Pourquoi on aime?

*Intentado y con el acuerdo del equipo de Anglet Turismo, Les Roues de Lilou ofrecen un circuito con guía durante tres horas con bicicleta eléctrica pasando por Anglet, Bayonne y Biarritz. ¿Por Qué nos gusta?*



## On découvre trois villes en trois heures

Ce parcours est idéal pour « sentir » l'atmosphère de ces villes qui se touchent et se complètent: Anglet la nature et sportive, Biarritz la chic et Bayonne la citadine. Sur ce circuit, il est très agréable de rouler car les pistes cyclables sont sécurisées et très souvent hors des routes de voiture. Elles traversent aussi des chemins vallonnés dans les forêts du Pignada et du Lazaret, entre pins maritimes et nature verdoyante. Ensuite elles longent les belles plages d'Anglet jusqu'aux Sables d'Or puis continuent vers le Phare de Biarritz, la Grande Plage, la Côte des Basques et se terminent par le Rocher de la Vierge avant de retourner à la case départ.

*Este recorrido es ideal para sentir el ambiente de estas ciudades que lindan otra y se completan: Anglet la naturaleza y el deporte, Biarritz la elegancia y Bayonne la urbanidad. Es agradable recorrer este circuito ya que las pistas para ciclistas son seguras y están muy a menudo fuera de las carreteras. Se pasa también por caminos ondulados, en los bosques del Pignada y del Lazaret, entre pinos marítimos y una naturaleza verde. Después se corre a lo largo de las bellas playas de Anglet hasta las Sables d'Or y sigue hacia el Phare de Biarritz, la Grande Plage, la Côte des Basques, para también terminar por el Rocher de la Vierge antes volver al punto de partida.*



## On pédale facilement

Véritable alternative au vélo classique, le vélo électrique permet de se déplacer sans difficultés et réaliser des distances plus grandes. La preuve en est: ce circuit de 26 km se réalise en deux-trois heures, stops compris. Autres points très positifs: les montées passent vraiment toutes seules et sans efforts notamment pour les genoux. Et on ne vous cache pas notre enthousiasme sur le look coloré des vélos dans le style beach cruiser Californien. Mention spéciale pour les selles ultra-confort!



*Verdadera alternativa a la bici clásica, la bicicleta eléctrica permite viajar sin dificultad y recorrer distancias más largas. Este circuito largo de 26 km se recorre en dos o tres horas incluyendo paradas. Otras ventajas: el ir cuesta arriba es fácil, no se nota y no se necesita hacer fuerza con las rodillas. Notaran usted nuestro entusiasmo por el look hermoso de las bicis, estilo Californiano Beach Cruiser. Mención especial para los sillines ultra confortables.*

PLUS D'INFORMATIONS SUR  
WWW.LESROUESDELILOU.COM  
OU PAR TÉL. 05.59.55.34.51

## On apprend!

Attentif et souvent drôle, le guide s'arrête pour expliquer des anecdotes, des histoires et pour profiter des paysages. Ainsi, à la fin du parcours, vous pourrez aisément différencier l'architecture des trois villes, apprendre sur l'histoire du chocolat, du jambon de Bayonne ou encore des fortifications romaines...

*Atento y a veces chistoso el guía se detiene para explicar anécdotas, cuentos y para que se admire el paisaje. Así al final del recorrido podrán usted notar las diferencias en la arquitectura y la historia de las tres ciudades.*

## Pour tous les âges

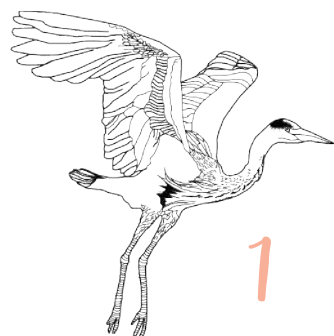
Il n'y a pas d'âge maximum pour cette activité du moment que l'on sait rouler... Vous avez un bébé d'un an? Pas de soucis aussi, les Roues de Lilou équipe votre vélo d'un siège bébé ou d'une petite carriole. À vos pédales!

*No hay edad máxima para esta actividad si se sabe ir en bicicleta. ¿Tienen un niño de 1 año? ¡tranquillos! les Roues de Lilou ponen a su disposición una silla para niño o una carretilla. ¡a correr!*





# À la rencontre DE LA FAUNE ET LA FLORE LOCALES



Le héron cendré, *Ardea cinirea*, est un hôte permanent du parc. Il s'y repose toute l'année ou chasse le long des deux lacs d'Izadia. Haut de 1m et d'une envergure d'au moins 1m60, il est cependant capable de passer inaperçu au milieu des tamaris. Observez attentivement les berges...

*La garza real, Ardea cinirea, es un huésped permanente del parque. Aquí descansa durante todo el año o caza en los dos lagos de Izadia. A pesar de su 1 m de altura y una envergadura de, por lo menos, 1,60 m, es capaz de pasar desapercibida en medio de los tarais. Observa con atención las orillas...*



Grâce à la présence d'eau douce dans la partie sud du parc, attendez vous à surprendre de nombreuses espèces d'Odonates qui regroupent les Libellules et les Agrions dont le *Erythromma lindenii*. Il faut attendre mai pour être témoin des premières grosses éclosions. On les verra alors en chasse et plus tard en reproduction rasant la surface de l'eau ou en poste sur les joncs en bordure de lac.

*Gracias a la presencia de agua dulce en la parte sur del parque, te sorprenderá las numerosas especies de Odonatos, orden que agrupa a las libélulas y los caballitos del diablo, como el Erythromma lindenii. Hay que esperar hasta mayo para presenciar las primeras grandes eclosiones. Entonces, podrás verlos cazando y, algo más tarde, reproduciéndose mientras vuelan a ras del agua o posados en los juncos de las orillas del lago.*



Tout l'année, vous pourrez croiser au parc cet oiseau: le chardonneret élégant, *Carduelis carduelis*. Mais c'est surtout au printemps et à l'automne que les individus en migration viennent faire une halte à Izadia. Il faut le chercher sur la végétation de la dune ou dans les fourrés le long du sentier. Son chant est facilement reconnaissable.

*Durante todo el año, podrás ver volar a esta ave en el parque: el jilguero, Carduelis carduelis. Pero es sobre todo durante la primavera y el otoño cuando estas aves migratorias hacen un alto en Izadia. Hay que buscar en la vegetación de las dunas o en la maleza que bordea el sendero. Su canto es fácilmente reconocible.*



Le ciste à feuille de sauge, *Cistus salviifolius* L., est un sous-arbrisseau qui apprécie autant le sable de l'arrière-dune que la pinède. Son port changera en fonction du milieu. Il affectionne les terrains chauds et ensoleillés ainsi que les sols siliceux. Sa période de floraison à Izadia se situe entre fin avril et juin.

*La jara negra o Cistus salviifolius L., es un subarbusto, que crece muy bien tanto en la arena de la duna gris como en el pinar. Su porte cambia en función del entorno. Prefiere lugares cálidos y soleados, y suelos silíceos. Su periodo de floración en Izadia es entre finales de abril y junio.*



L'hélianthème à goutte, *tuberaria guttata* L., est une annuelle des terrains sableux. N'aimant pas le calcaire, on la trouve dans les sous-bois de la frange forestière. Sa floraison sur la pelouse rase des dunes grises est courte, quelques semaines en juin. Sa particularité? La fleur se referme chaque jour en fin de matinée, pour ne se rouvrir que le lendemain à l'aube. Notez-le bien sur vos agendas...

*La hierba turmera, tuberaria guttata L., es una hierba anual, que crece en suelos arenosos. No crece bien en la piedra caliza, por lo que suele encontrarse en el sotobosque de los márgenes del bosque. Su floración en la hierba rase de las dunas grises es corta, durando unas pocas semanas en junio. ¿Su singularidad? La flor se cierra todos los días al final de la mañana, para volver a abrirse el día siguiente al amanecer. Apúntalo bien en*



Il est commun d'observer des *Vulcains*, *Vanessa atalanta*, le long du sentier. Les adultes viennent ici profiter de la diversité des fleurs pour se nourrir de février à décembre. C'est une espèce migratrice qui utilise le littoral atlantique pour se déplacer entre l'Europe et le nord de l'Afrique.

*También es común observar a las mariposas Vulcanis, Vanessa atalanta a lo largo del sendero. Los adultos vienen aquí a disfrutar de la variedad de flores para alimentarse entre febrero y diciembre. Es una especie migratoria, que utiliza la costa atlántica para moverse entre Europa y el norte de África.*

## NOUVEAUTÉ



### ON A FLASHÉ SUR LE RENARD !

À partir du 1er avril 2020, le parc écologique Izadia propose des tablettes numériques pour permettre aux visiteurs de partir à la découverte de ses milieux et de ses espèces locales, même si elles ne sont pas visibles ce jour-là !

Ni zoo, ni jardin botanique, il s'agit en premier lieu de parcourir des écosystèmes préservés et classés Natura 2000 sur des sentiers balisés. Tout au long des chemins qui longent les deux lacs, des paysages de marais, de milieux arrière dunaires et de pinède. Vous aurez désormais la possibilité de flasher des codes avec votre tablette et de découvrir les stations spécifiques du parc et des animaux en réalité augmentée.

Notre petit chouchou est le renard, très réaliste. Il se met en boule, baille, vous regarde de loin d'un air nonchalant, alors qu'il est quasi invisible dans la journée.

Pour aller plus loin, l'équipe a réalisé une série de photos et de vidéos très instructives, avec des explications naturalistes. On peut ainsi voir le lac Nord avec des vagues les jours de tempête ou encore le parc sous la neige.

Voir aussi dans le Miniguide Anglet le programme des expositions 2020 à la Maison du Parc.

# LE GOÛT DU sport EN PLEIN AIR

En vacances, le nec plus ultra est de bousculer sa routine sportive en testant d'autres activités *outdoor*. Notre sélection.

*En vacaciones, el no va más es darle un impulso a la rutina deportiva probando otras actividades al aire libre. Nuestra selección.*



## Golf

Ce sport exige concentration et apporte une source de détente et de bien-être assez incomparable. Reconnus par les joueurs de golf du monde entier, les parcours du Golf de Chiberta sont très appréciés pour leurs terrains verts, leurs sols sablonneux et leurs vues imprenables sur l'océan. À Anglet, vous trouverez deux parcours : celui de Chiberta avec 18 trous et celui de l'Impératrice avec 9 trous. Le Golf organise toute l'année des initiations, des cours et des stages.

*Este deporte requiere concentración y es una fuente de relajación y bienestar incomparable. Reconocidos por los golfistas de todo el mundo, los recorridos del campo de Golf de Chiberta son muy apreciados por sus terrenos verdes, sus suelos arenosos y sus impresionantes vistas sobre el océano. En Anglet, hay dos recorridos: el de Chiberta, de 18 hoyos, y el de la Impératrice, de 9 hoyos. El campo de golf organiza a lo largo del año cursos de iniciación, clases y cursos de entrenamiento.*

Plus d'informations sur [www.golfdechiberta.com](http://www.golfdechiberta.com)



## Beach rugby

Comme son nom l'indique, le *Beach rugby* est un sport qui se joue sur le sable. À partir du printemps, vous pourrez vous inscrire à l'un des tournois (féminin, masculin, mixte, junior...) du célèbre Anglet Beach Rugby Festival (voir plus bas). Moins « violent » que le rugby classique, on joue « à toucher », c'est-à-dire qu'il n'y a pas de placage. Ensuite, le principe reste le même : deux équipes de cinq personnes jouent l'une contre l'autre et tentent de marquer le plus d'essais en aplatissant le ballon dans l'en-but adverse. Né dans les îles du Pacifique sud, ce sport se popularise de plus en plus en France ! À noter sur l'agenda : les 24, 25 et 26 juillet se déroule l'Anglet Beach Rugby Festival, trois jours de tournois sportifs, d'initiations gratuites, un village éphémère en journée et le soir DJ set les pieds dans le sable. Ce moment est l'occasion de s'initier à la pratique du rugby et de partager des moments festifs.

*Como su nombre indica, el beach rugby es un deporte que se juega en la arena. Desde la primavera, podrás inscribirte en uno de los torneos (masculino, femenino, junior, etc.) del célebre Anglet Beach Rugby Festival (véase a continuación). Menos « violento » que el rugby clásico, el beach rugby consiste en « tocar », es decir, no hay placaje y, por lo demás, el principio sigue siendo el mismo: dos equipos de 5 jugadores se enfrentan, intentando marcar el mayor número de ensayos, marcando el balón en la línea de gol contraria. ¡Nacido en las islas del Pacífico Sur, este deporte se ha ido popularizando cada vez más en Francia! Anotar en la agenda: los días 24, 25 y 26 de julio se celebrará el Anglet Beach Rugby Festival con partidos durante todo el día, desfiles y velada con DJ set. Este es el momento es la ocasión para que todos los turistas se familiaricen con la práctica del rugby y compartan unos momentos de fiesta.*

Plus d'informations sur [www.beachrugbyfestival.fr](http://www.beachrugbyfestival.fr)

## Beach Camp

Après la sieste et la bronzette sur la plage, place à l'effort avec Go West Beach Camp, le nouveau club sportif pour adultes ! Ce n'est pas parce que c'est les vacances qu'il faut se laisser aller... et ce n'est certainement pas le *coach* qui vous dira le contraire. Situé sur les Espaces verts de la Madrague, ce complexe sportif tout en bois permet une multitude d'exercices et sculpte l'ensemble des muscles, même les plus petits cachés tout au fond... Très prisées à Venise Beach en Californie, ces séances en groupe invitent à sortir de sa zone de confort en allant chercher plus loin ses limites. Bien sûr, il n'est pas question de tomber dans l'extrême, chacun y va à son rythme et le prof adapte les exercices et la cadence en fonction du groupe. Que l'on soit un athlète acharné ou un sportif du dimanche, tout le monde est bienvenu pour transpirer !

*Después de la siesta y de broncearse en la playa, es el momento de hacer ejercicio con Go West Beach Camp: ¡el nuevo club deportivo para adultos! No porque estemos en vacaciones tenemos que descuidarnos... y no es el entrenador quien te va a decir lo contrario. Situado en los espacios verdes de la Madrague, este complejo deportivo construido completamente de madera permite realizar una multitud de ejercicios y esculpir todos tus músculos, incluso los más pequeños y ocultos de tu cuerpo... Muy apreciadas en Venise Beach, California, estas sesiones en grupo te invitan a salir de tu zona de confort y a superar tus límites. Por supuesto, no se trata de llegar al extremo: todo el mundo va a su propio ritmo y el programa adapta los ejercicios y el ritmo al grupo. ¡Ya sea un atleta incansable o un deportista dominguero, todo el mundo es bienvenido para sudar!*

Plus d'informations à l'Office du Tourisme des Cinq-Cantons



## Beach volley

Situés sur la plage des Sables d'Or, les huit terrains de *beach volley* sont ouverts toute l'année et en accès libre. Le club local, Anglet Beach Bask encadre des stages d'initiation ou de perfectionnement pour les jeunes, les adultes et les entreprises tout au long de l'année. Bon à savoir : deux temps forts sont organisés, le Copaya Beach Volley les 26 et 27 juin, tournoi 3 contre 3 ouverts à tous et l'Open de Beach Volley, étape du championnat de France, les 7, 8 et 9 août en 2 contre 2.

*Situadas en la playa des Sables d'Or, las ocho pistas de voléy playa están abiertas durante todo el año y son gratuitas. El club local, Anglet Beach Bask, realiza durante todo el año cursos de iniciación o de perfeccionamiento para jóvenes, adultos y empresas. Nota: Se organizan dos eventos importantes: el Copaya Beach Volley los días 26 y 27 de junio, el torneo 3/3 abierto a todos y l'Open de Beach Volley, fase del campeonato de Francia, los días 7, 8 y 9 de agosto en modalidad 2 contra 2.*

Plus d'informations sur le Facebook Anglet Beach Bask



## Équitation

Bon pour la santé ! L'équitation est un atout aussi pour le moral. La communication entre vous et le cheval vous permet enfin de lâcher votre téléphone... mais aussi de profiter pleinement d'une balade sous les pins. Alors allons-y gaiement ! À cinq minutes des plages et en bordure de la forêt du Pignada, le Club Hippique de la Côte Basque accueille depuis plus de 50 ans de nombreux petits et grands cavaliers. Que vous soyez débutants ou experts, partir en promenade est un réel plaisir et permet de décompresser instantanément. Des stages et des cours sont aussi donnés toute l'année.

*¡Buena para la salud! La equitación también es buena para mantener un buen estado de ánimo. La comunicación con el caballo o el poni permite dejar de lado el teléfono móvil, oxigenarse, relajarse y disfrutar plenamente del aire libre... Así pues, ¡es hora de cabalgar! A cinco minutos de las playas y al borde del bosque de Pignada, el Club Hippique de la Côte Basque lleva acogiendo a numerosos jinetes desde hace ya más de 50 años. No importa si eres principiante o experto: pasear a caballo por el bosque es un verdadero placer, que permite desconectar instantáneamente. También se imparten clases y cursos durante todo el año.*

Plus d'informations sur [www.clubhippiquecotebasque.wordpress.com](http://www.clubhippiquecotebasque.wordpress.com)



## Jet Ski

Vous aimez les sports sensationnels ? À Anglet, près du port de plaisance du Brise-Lames, on craque pour Jet64-Sport et ses balades le long des rives de l'Adour ou le long du littoral basque. Pas besoin d'être titulaire du permis bateau, les moniteurs expliquent le fonctionnement des machines et vous enseignent le pilotage en toute sécurité. Découvrez également leurs deux autres activités le *flyboard* et la bouée tractée. On valide d'autant plus quand on sait que leur flotte allie respect des normes antipollution et antibruit les plus sévères. Les gilets et les combinaisons sont fournis.

*¿Te gustan las sensaciones fuertes? En Anglet, cerca del puerto deportivo de Brise-Lames, enamórate de Jet64Sport y sus paseos en jet ski por el Adur o el océano bordeando la costa. No es necesario poseer la licencia de navegación: los monitores te explican el funcionamiento de las máquinas y te enseñan cómo pilotar con total seguridad. Esto se añade al hecho de que su flota combina el cumplimiento de las normas más estrictas de control de las emisiones y del ruido. Se proporcionan chalecos y monos.*

Plus d'informations sur [www.jetsport64.com](http://www.jetsport64.com)



## Tennis

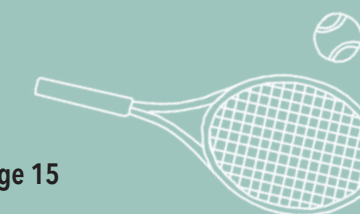
À cinq minutes des centres villes de Biarritz et d'Anglet dans le quartier calme de Chiberta, le Chiberta Tennis Country Club est doté de 9 courts de Terre battue, d'une vue sur le golf et le lac, d'un mur d'entraînement, d'un court de minitennis, et d'un club house, son bar et salon. L'école de tennis propose différentes formules toute l'année : de la location de courts à la carte de location valable 12 mois, des stages, des leçons et des cours collectifs.

*Situado a 5 minutos del centro de las ciudades de Biarritz y Anglet, en el tranquilo barrio de Chiberta, el Chiberta Tennis Country Club dispone de 9 pistas de tierra batida y dura, vistas al campo de golf y al lago, una pared de entrenamiento, una pista de minitenis y una moderna «club house» con bar, salón y televisión. La escuela de tenis ofrece varias fórmulas a lo largo del año: desde el alquiler de pistas a la tarjeta de alquiler con una validez de 12 meses, cursos de entrenamiento, clases y clases colectivas.*

Plus d'informations sur [www.tennis-anglet-chiberta.com](http://www.tennis-anglet-chiberta.com)



Retrouvez les activités en page 15 du Miniguide.





# UNE (parenthèse) POUR SOI

**P**ratiquer le yoga devant l'océan, apprendre à décompresser grâce à la sophrologie, se laisser aller dans les mains d'expertes du massage... ces méthodes de remise en forme font autant de bien au corps qu'à l'esprit.

*Practicar el yoga enfrente del océano, aprender a relajarse mediante la sofrología, abandonarse a las manos de expertos masajistas... Estos métodos de puesta en forma sientan bien tanto al cuerpo como a la mente.*

## Pour découvrir un soin holistique

«O'SPA», l'Institut du Novotel quatre étoiles, se situe à l'orée des pins dans un cadre apaisant qui invite d'entrée de jeu au lâcher-prise. Pour se détendre profondément, le soin «Ressourçant anti-stress» se déroule dans une cabine habitée par le parfum enivrant des Huiles Essentielles Decléor et bercée par des sons aux vibrations positives. Confortablement installé sur une table chauffée, le massage débute par un gommage aux sels de Péridot aux vertus défatigantes. La praticienne dépose ensuite une serviette chaude sur l'arrière du corps puis le masse au Beurre de Karité Péridot. Il est ensuite enveloppé dans une feuille de fécule énergisante auto-chauffante. Une douche relaxante est proposée avant de le réhydrater dans son ensemble avec un lait riche en ambre bleu pour assurer à la peau un effet velours. Bonheur!

*«O'SPA», el Instituto de Novotel de cuatro estrellas, está situado junto al pinar, en un entorno tranquilo, que invita desde el principio a desconectar. Para relajarse profundamente, el tratamiento «Ressourçant anti-stress» (Relajación anti-estrés) se realiza en una cabina aromatizada con el perfume embriagador de los Aceites Esenciales Decléor e inundada de vibraciones positivas. Confortablemente instalado en una camilla calentada, el masaje comienza con una exfoliación de sales de Péridot con propiedades defatigantes. A continuación, la masajista deposita una toalla caliente en la parte posterior del cuerpo y, después, masajea todo el cuerpo con manteca de karité Péridot. A continuación, el cuerpo es envuelto en una lámina de fécula energizante autocalentadora. Finalmente, se ofrece una ducha relajante antes de rehidratar el cuerpo con una leche rica en ámbar azul, para garantizar un efecto aterciopelado de la piel. ¡Felicidad!*

Soin Ressourçant & Anti-stress en partenariat avec les minéraux Gemology, durée 1h45, 105 €  
Réservation par téléphone au 05.59.58.50.05  
Plus d'informations sur [www.anglet-spa.com](http://www.anglet-spa.com)

## Pour se reconnecter

Proposé au Spa de l'hôtel Chiberta quatre étoiles, l'objectif du soin Émeraude est de vous accompagner pour aider le corps à se détendre entièrement. Ce soin ultra-complet, réalisé avec des pierres volcaniques chaudes et des produits naturels aux effluves envoûtantes, débute avec un massage relaxant de la tête puis un modelage complet du corps avec des techniques manuelles sur-mesure en fonction de vos tensions. Positionnées sur des parties précises, les pierres chaudes agissent au niveau musculaire, soulagent les tendinites et reboostent la circulation sanguine. Vous avez un peu de temps devant vous? Un jacuzzi et un sauna sont à disposition et inclus dans le prix.

*Ofrecido en el Spa del hotel Chiberta de cuatro estrellas, el objetivo del tratamiento Émeraude es acompañarte para ayudara tu cuerpo a relajarse completamente. Este tratamiento ultracompleto, realizado con piedras volcánicas calientes y con productos naturales con aromas cautivadores, comienza con un masaje relajante de la cabeza y, después, sigue con un masaje completo del cuerpo con técnicas manuales en función de tus tensiones. Colocadas en determinadas partes de tu cuerpo, las piedras calientes actúan a nivel muscular, aliviando las tendinitis y mejorando la circulación sanguínea. ¿Tienes algo de tiempo para ti? El precio también incluye el jacuzzi y una sauna.*

Réservation par téléphone au 05.59.58.48.48  
Plus d'informations sur [www.hotel-chiberta-biarritz.com](http://www.hotel-chiberta-biarritz.com)



## Pour se dépenser et se recentrer

Bonne nouvelle : les cours de Diane Hary, professeure de yoga émérite, reprennent sur la terrasse en bois de la Petite Chambre d'Amour cet été et toujours à prix doux! Cette année le programme des cours est complété par Atlanthal dès le mois de juin, et ce, jusqu'en septembre. Ces séances à la carte sont proposées matin et/ou soir dans une ambiance calme où l'on enchaîne différentes postures dont la salutation au soleil, quelques équilibres et inversions et une relaxation au son des vagues. Tous les niveaux sont les bienvenus. Petite nouveauté, la marque de produits cosmétiques éco-responsable EQ s'associe à ces sessions de yoga avec un rituel d'automassage et des soins sportifs pour encore plus bien-être!

*Nueva noticia: ¡los cursos de Diane Hary, profesora de yoga émérita, vuelven a tener lugar en la terraza de madera de la Petite Chambre d'Amour este verano y siempre a un buen precio! Este año, el programa de cursos se completa con Atlanthal desde junio hasta septiembre. Estas sesiones a la carta se ofrecen por la mañana y por la tarde en un ambiente tranquilo, en el que se encadenan diferentes posturas, entre ellas, el saludo al sol, algunos equilibrios e inversiones, y una relajación al son de las olas para finalizar la sesión. Todos los niveles son bienvenidos. Una pequeña novedad: ¡la marca de productos cosméticos ecorresponsable EQ se asocia a las sesiones de yoga, con un ritual de automasaje con sus tratamientos deportivos para un mayor bienestar!*

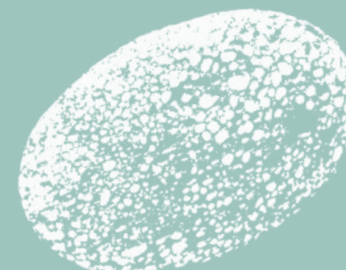
Inscriptions au comptoir de l'Office de Tourisme d'Anglet  
Plus d'informations sur le Facebook Anglet Tourisme et sur [www.anglet-tourisme.com](http://www.anglet-tourisme.com)

## Pour se ressourcer

Avez-vous déjà pensé à la sophrologie pour vous aider à lâcher prise? Anglet Tourisme a souhaité compléter son offre bien-être en programmant quelques séances cet été. En groupe, Béatrice Laplanche apprend à mieux respirer et à libérer les tensions du corps via des exercices en pleine conscience et une méthodologie orale et guidée. Ainsi légèrement modifié, le mental se met entre la veille et le sommeil. En sortant, vous serez zen et prêt à mieux profiter des vacances. Praticienne en Shiatsu, réflexologie plantaire et thérapeute THI (technique de libération émotionnelle par le balayage oculaire), elle reçoit toute l'année dans son cabinet à Anglet.

*¿Has pensado ya en la sofrología para ayudarte a relajarte? Anglet Tourisme ha querido complementar su oferta de bienestar programando algunas sesiones de verano. En grupo, Béatrice Laplanche enseña a respirar mejor y a liberar las tensiones del cuerpo mediante ejercicios de plena consciencia y una metodología oral y guiada. De este modo, ligeramente alterado, el nivel de consciencia se coloca entre la vigilia y el sueño. Al salir, estarás en un estado zen, preparada para disfrutar mejor de las vacaciones.*

Inscriptions au comptoir de l'Office de Tourisme d'Anglet  
Plus d'informations sur le Facebook Anglet Tourisme et sur [www.anglet-tourisme.com](http://www.anglet-tourisme.com)





# J'ai testé LA THALASSO ATLANTHAL!

Et quelle belle surprise! Très loin des soins à la chaîne, cette Thalasso & SPA respire la modernité, propose des formules ciblées uniques en France et développe un éventail de méthodes pointues pour décompresser et lâcher prise, expression qui prend ici tout son sens. Je vous raconte mon expérience.

*¡Qué agradable sorpresa! Muy lejos de los tratamientos en cadena, este centro de Talasoterapia & Spa, que respira modernidad, ofrece tratamientos específicos únicos en Francia y desarrolla una serie de métodos avanzados para relajarse y liberar tensión, expresión que aquí adquiere su pleno significado. Os cuento mi experiencia.*

## Étape 2 Boue auto-chauffante

On le sait: le dos cumule beaucoup de tensions. Pour les atténuer, de nombreuses méthodes permettent un soulagement efficace et durable. Ce soin exclusif en France en fait parti: l'application de deux cataplasmes de boue de sédiments marins chauffants et thermostatiques! Préparés devant moi par une technicienne, elle me positionne deux patches sur le bas et le haut du dos. La première impression n'est pas très agréable car le principe actif est froid et chauffe au fur et à mesure par un phénomène d'oxydoréduction grâce au film aluminium. Tout au long du soin, on sent des petites bulles pétiller sur la peau. Au bout de 20 minutes, ce soin anti-inflammatoire, détoxifiant, décontractant et analgésique permet une nette réduction des douleurs.

*Sabemos que: la espalda acumula mucha tensión. Para atenuarla, muchos métodos permiten un alivio eficaz y duradero. Como complemento, recomiendo con los ojos cerrados este tratamiento exclusivo en Francia: ¡la aplicación de dos cataplasmas de barro de sedimentos marinos, y de una base calefactora y termostática! Preparados ante mí por una técnica, ella me colocó dos parches en las partes inferior y superior de la espalda. La primera impresión no es muy agradable, porque el principio activo es frío al principio y se va calentando debido a un fenómeno de oxidoreducción gracias a una película de aluminio. Durante el tratamiento, también se sienten las pequeñas burbujas actuar sobre la piel. Después de 20 minutos, este tratamiento antiinflamatorio, desintoxicante, relajante y analgésico permite una reducción significativa del dolor.*

## Étape 1 Bain bouillonnant à l'eau de mer

Pour commencer mon parcours de soins, j'ai littéralement plongé mon corps dans une baignoire remplie d'eau de mer et chauffée à 34 degrés. Un peu sceptique au départ, il m'a fallu une petite minute de soin pour comprendre que cela n'avait rien à voir avec le jacuzzi. Premièrement, les sels minéraux de l'eau de mer et les oligo-éléments associés rechargent l'organisme à travers la peau et les voies respiratoires. Ensuite, l'action des bulles fait l'effet d'un micro massage drainant. Et enfin les jets pulsés, placés précisément sur des points clés du corps, appuient sur la plante des pieds. Une belle entrée en matière de 15 minutes.

*Para empezar mi «recorrido» de tratamientos, sumergí literalmente mi cuerpo en una bañera llena de agua marina a 34 °C. Con un poco de escepticismo al principio, en tan solo un minuto de tratamiento comprendí que no tenía nada que ver con el jacuzzi. En primer lugar, los minerales del agua de mar y los oligoelementos asociados recargan el organismo a través de la piel y del tracto respiratorio. Después, la acción de las burbujas produce un efecto de masaje drenante. Y, finalmente, los chorros exactamente situados en los puntos clave del cuerpo, como la planta de los pies. Una magnífica puesta en materia de 15 minutos.*

## Étape 3 Lagon marin

Une partie en intérieur et une autre à ciel ouvert, le lagon d'eau de mer de 350 m<sup>2</sup> est chauffé à 33°. Entre deux soins et pendant 30 minutes, j'ai testé avec bonheur les différents modules proposés: jets puissants à différentes hauteurs pour masser les jambes et relancer la circulation, jacuzzi pour se détendre, col de cygne pour détendre le cou et les trapèzes puis j'ai terminé avec le parcours à contre-courant. Une parenthèse bien agréable.

*Con una parte en interior y otra al aire libre, la laguna de agua marina de 350 m<sup>2</sup> está a una temperatura de 33 °C. Entre dos tratamientos y durante 30 minutos, probé con gran placer los diferentes módulos ofrecidos: potentes chorros a diferentes alturas para masajear las piernas y mejorar la circulación, un jacuzzi para relajarse, un cuello de cisne para relajar el cuello y los trapecios. Finalmente, acabé el recorrido con el nado a contracorriente. Un paréntesis muy agradable.*



## Étape 4 Soin visage complet

À la question: «est-il vraiment nécessaire de s'accorder de temps en temps un soin visage professionnel en complément de sa beauty routine?» je réponds sans ciller: «Oui et surtout aux changements de saison car la plupart des protocoles ne sont pas réalisables à la maison.» Ce soin cabine de 50 minutes englobe différentes étapes: démaquillage, gommage, masque désincrustant et soin selon votre type de peau. D'un point de vue purement esthétique, mon visage est repulpé, plus souple, éclatant à la fin du soin et me paraît plus reposé. C'est bon pour le moral!

*A la pregunta «¿es realmente necesario permitirse de vez en cuando un tratamiento facial profesional, además de la beauty routine?, yo respondería sin parpadear: «¡Sí y, sobre todo, en los cambios de estación!» La mayoría de los protocolos no se pueden realizar en casa. Este tratamiento de cabina de 50 minutos incluye diferentes protocolos: limpieza facial, exfoliación, mascarilla desincrustante y tratamiento según el tipo de piel. Desde un punto de vista puramente estético, siento mi piel más tersa, elástica y resplandeciente al final del tratamiento y mi rostro parece más descansado. ¡Es bueno para la moral!*



### PHYTOMER, DES PRODUITS AUX ACTIFS MARINS PUISSANTS

Tout au long de mon expérience, j'ai pu découvrir les bienfaits des produits Phytomer, entreprise française pionnière en cultures responsables d'algues et plantes de bord de mer. Toute l'année, des chercheurs en laboratoire créent des formules à base de micro-organismes marins pour produire de nouveaux actifs naturels. Résultat: des soins ultra efficaces et éco-responsables dans le respect de la mer et de sa biodiversité. Validé!

## Étape 5 Un massage corps Detox One

D'emblée, la masseuse en charge de mon soin, me prévient: «le dépaysement va être total!». Me voilà donc dans une cabine à la lumière tamisée, prête à plonger durant 50 minutes dans ce rituel censé me relaxer et drainer mes petites cellules. L'esthéticienne commence par me proposer différents parfums d'huiles. Je choisis la Polynésie et m'imagine aussitôt à Tahiti. On enchaîne sur un pétrissage qui commence par les jambes puis le haut du dos, les bras puis le ventre et un peu le crâne. Pression ni trop fortes ni trop douces, vraie sensation de drainage, relaxation et détente extrêmes, un régal. Mention très bien pour la masseuse qui a pointé les nœuds de mon corps et les a dénoués sans forcer.

*Desde el principio, mi masajista me advirtió que: «¡La relajación va a ser total!». Heme, pues, en una cabina con una luz tenue, lista para sumergirme durante 50 minutos en este ritual destinado a relajarme y drenar mis pequeñas células. La esteticista comenzó ofreciéndome diferentes fragancias de aceites. Elegí la Polinesia e inmediatamente me imaginé en Tahiti. A continuación, siguió con un masaje que empezaba con las piernas y terminaba con los hombros, los brazos, el abdomen y un poco de la cabeza. Una presión ni demasiado fuerte ni demasiado suave, y una verdadera sensación de drenaje, una relajación extrema. Definitivamente todo un regalo. Calificación de sobresaliente para la masajista, que ha hecho desaparecer los nudos de mi cuerpo con suavidad.*



Plus d'informations sur  
[www.atlanthal.com](http://www.atlanthal.com)



# PAULINE ADO

Surfeuse inspirante et engagée!



À l'heure où nous écrivons, elle détient toujours le titre de Championne d'Europe 2019 de la World Surf League (compétitions mondiales). L'année 2020 a un double objectif pour elle: un meilleur classement sur le circuit professionnel mondial et sa qualification pour les Jeux Olympiques de Tokyo où le surf est au programme pour la première fois comme sport additionnel. Pour y parvenir, un bon début de saison en équipe de France est obligatoire et des bons résultats au Championnat du Monde. De passage à Anglet, nous en avons profité pour lui poser quelques questions...

*En el momento en que escribimos esta entrevista, Pauline aún detenta el título de Campeona de Europa 2019 de la World Surf League (competiciones internacionales). El 2020 supuso un doble objetivo para ella: lograr una mejor clasificación en el circuito profesional mundial y su clasificación para los Juegos Olímpicos de Tokio, donde el surf forma parte del programa por primera vez como deporte adicional. Para lograrlo, es obligatorio tener un buen inicio de temporada en el equipo de Francia, así como buenos resultados en el Campeonato del Mundo. Aprovechamos la oportunidad de que estaba de paso en Anglet para hacerle unas cuantas preguntas...*

## On commence par le meilleur: qu'est-ce que vous appréciez le plus à Anglet?

Déjà la qualité des vagues! Quand je suis ici, je commence toujours ma journée par checker les conditions à la plage des Sables d'Or. Après je m'entraîne souvent dans la forêt du Pignada, il y a de l'espace. Et puis je surfe beaucoup sur la Côte basque et dans le Sud des Landes donc c'est important pour moi d'avoir accès facilement à cette zone. À Anglet, je suis près de tout, et je peux rejoindre aisément Biarritz et Bayonne.

## Pouvez-vous nous décrire une journée type «à la Pauline»?

Je m'adapte en fonction des marées (rires) et ça dépend aussi de mon décalage horaire! Je me lève tôt si les conditions sont bonnes, je tourne à deux sessions par jour: une session le matin et une l'après-midi. J'essaie de caler une séance d'entraînement physique dans la journée. En ce moment, je mise aussi beaucoup sur l'approche mentale pour être moins focus sur les résultats, donc yoga et méditation.

## Avez-vous des conseils à donner aux surfeurs aux niveaux débutant ou moyen?

Prendre au minimum 1 à 3 cours pour apprendre les notions de sécurité et les techniques de base. Si vous êtes seul, préférez les petites vagues, à marée basse, pour avoir pied plus longtemps. Et choisissez une planche en mousse pour le confort. Et surtout, demandez des conseils aux sauveteurs qui ont l'habitude des courants! On n'a pas forcément l'œil marin au début.

## Vous êtes marraine de l'association Handisurf, quel est votre rôle?

Dès la première session, j'ai accroché au concept et je suis devenue ensuite marraine. À l'eau, j'ai beaucoup de plaisir à partager avec les autistes. Entendre leur euphorie, voir le plaisir sur leurs visages est très communicatif. Ce sont des moments humainement très forts même si je ne fais que les encadrer, les pousser sur le surf et leur donner deux-trois conseils.

## Au niveau environnemental, êtes-vous impliquée?

Adolescente, j'avais eu un cours de sensibilisation aux ramassages des plages. Je me rappelle être rentrée de cours et dire à mes parents qu'il fallait couper le robinet quand on se lavait les dents, éteindre les lumières derrière soi (rires). Ça m'avait touchée. J'allais déjà en Australie à ce moment-là et, à l'époque, il y avait déjà des problèmes d'accès à l'eau. Voyager sensibilise beaucoup. On voit des endroits pollués et des côtes très urbanisées. Donc oui, je participe régulièrement à des opérations avec des associations locales sur la pollution, la qualité de l'eau avec Surfrider Foundation ou la Water Family, plus axée sur l'éducation des enfants. Leurs actions diffèrent mais leur bataille est commune.

## Vous ne culpabilisez pas de prendre l'avion régulièrement?

Dans le contexte professionnel, je n'ai pas vraiment d'alternative donc j'essaie d'agir sur d'autres domaines. Je m'interroge beaucoup sur ma façon de consommer. Avant d'acheter, je me demande toujours si j'en ai vraiment besoin, si le produit est durable, si je ne ferais pas mieux de l'emprunter à quelqu'un. Au niveau déchets, j'applique les règles au mieux dans mon quotidien. Je préfère les produits réutilisables ou lavables plutôt que jetables par exemple. Après, il y a des règles assez simples de savoir-vivre comme éviter de jeter ses mégots de cigarettes dans l'eau ou de les enfouir dans le sable... Malheureusement elles ne sont pas encore bien assimilées par tous.

## Comenzamos con la mejor: ¿qué es lo que más te gusta de Anglet?

Por supuesto, ¡la calidad de las olas! Cuando estoy aquí, siempre empiezo el día comprobando las condiciones en la playa de Sables d'Or. Después, suelo entrenarme en el espacio deportivo del bosque de Pignada. Y, seguidamente, surfeo mucho por la Costa Vasca y en el sur de las Landes, así que, es importante para mí tener fácil acceso a esta zona. En Anglet, estoy cerca de todo y puedo llegar fácilmente a Biarritz y Bayona.

## ¿Puedes describirnos un día típico «a la Pauline»?

¡Me adapto en función de las mareas (risas) y eso también depende de mi desajuste horario! Me levanto temprano si las condiciones son buenas y trabajo a razón de dos sesiones al día: una sesión por la mañana y otra por la tarde. Trato de intercalar una sesión de entrenamiento físico al día. En este momento, también trabajo sobre el enfoque mental, para poner menos énfasis en los resultados, y por eso practico yoga y meditación.

## ¿Tienes algún consejo para los surfistas principiantes o con un nivel intermedio?

Hacer por lo menos de 1 a 3 cursos, para aprender los conceptos de seguridad y las técnicas básicas. Si estás solo, mejor surfea en olas pequeñas con la marea baja, para mantenerte en pie durante más tiempo. ¡Y elige una tabla de espuma para una mayor comodidad! Ante todo, ¡pide consejo a los socorristas, que conocen las corrientes! Uno no tiene necesariamente un ojo de marinero al principio.

## Eres madrina de la asociación Handisurf, ¿cuál es tu función en ella?

Desde la primera sesión, me encantó el concepto y me convertí en madrina de la asociación inmediatamente. En el agua disfruto mucho interactuando con las personas con autismo. Entiendo su euforia; ver el placer en sus caras es muy comunicativo. Son momentos humanos muy fuertes, incluso si lo que hago es supervisarlos, impulsarles en la tabla de surf y darles dos o tres consejos.

## ¿Estás comprometida con el medioambiente?

Cuando era adolescente hice un curso de sensibilización con la recogida de basura y plástico en las playas. Recuerdo que volví del curso y le dije a mis padres que tenían que cerrar el grifo cuando se lavaban los dientes y apagar las luces detrás de ellos (risas). Ese curso me impactó. Yo ya estaba en Australia en ese momento y ya había problemas de acceso al agua. Viajar sensibiliza mucho. Vemos lugares contaminados y costas muy urbanizadas. Así que, sí, participo regularmente en operaciones con las asociaciones locales en materia de contaminación y de calidad del agua con Surfrider Foundation o con Water Family, más centrada en la educación de los niños. Sus acciones difieren, pero su batalla es común.

## ¿No te sientes culpable por volar frecuentemente en avión?

En el contexto profesional, no tengo una alternativa real, así que trato de actuar en otros ámbitos. Reflexiono mucho sobre mi forma de consumir. Antes de comprar, siempre me pregunto si realmente lo necesito, si el producto es sostenible o si no sería mejor pedirselo prestado a alguien. Al nivel de residuos, aplico las reglas lo mejor posible en mi vida diaria. Por ejemplo, prefiero los productos reutilizables o lavables en lugar de los desechables. Además, estás las normas de un comportamiento cívico bastantes sencillas como, por ejemplo no tirar las colillas en el agua o enterrarlas en la arena... Por desgracia, no todo el mundo las ha asimilado.



# Les débuts de L'HISTOIRE DU SURF à Anglet



## 1957 Peter Viertel amène une planche de surf américaine à Biarritz

Cinéaste californien, il arrive en France pour préparer un tournage au Pays Basque d'après un roman d'Hemingway. Son collègue Dick Zanuck amène sa planche mais il repart aux Etats-Unis avant même qu'elle arrive avec le reste des bagages. Peter Viertel la teste à la Côte des Basques et, petit à petit, de 1956 à 1957, il va faire des adeptes. Le groupe que l'on appelle plus tard les « tontons surfeurs » biarrots se forme.

*Cineasta californiano, llegó a Francia para preparar un rodaje en el País Vasco, basado en una novela de Hemingway. Su colega Dick Zanuck llevaba su tabla, pero tuvo que volver de nuevo a Estados Unidos antes de que llegara el resto del equipaje. Peter Viertel la probó en la Côte des Basques y, poco a poco, entre 1956 y 1957, fue haciendo adeptos. Por entonces se formó el grupo que más tarde se llamaría los « tontons surfeurs » biarrotas.*



## 1963 L'arrivée de Joël de Rosnay

Il vient d'une famille aisée parisienne. Les Rosnay passent leurs vacances à Biarritz à l'Hôtel du Palais. La journée, les jeunes vont à la Côte des Basques et, naturellement, Joël découvre le surf et sympathise avec Peter Viertel et les locaux. Ils lancent ensemble le Waikiki Surf Club de la Côte des Basques. Joël est doué, il deviendra le plus grand ambassadeur de surf pour la France. Il est actuellement reconnu pour son engagement autour de l'océan en tant que grand scientifique.

*Proviene de una familia parisina acomodada. Los Rosnay pasaban sus vacaciones en Biarritz, en l'Hôtel du Palais. Durante el día, los jóvenes iban a la Côte des Basques y, naturalmente, Joël descubrió el surf y simpatizó con Peter Viertel y los locales. Juntos lanzaron el conjunto Waikiki Surf Club de la Côte des Basques. Joël pronto se convirtió en un virtuoso, llegando a ser el mayor embajador del surfing de Francia. Actualmente es reconocido por su compromiso con el océano y un gran científico.*

## 1964 Le Surfing Club de la Chambre d'Amour

Joël crée le Surfing Club à la Chambre d'Amour à Anglet. Une partie « des tontons » va le suivre. Les locaux se situent dans l'établissement de bain (actuel Espace de l'Océan) qui abritait autrefois une piscine d'eau de mer de 50 mètres de long. Il est inauguré par l'actrice Deborah Kerr, femme de Peter Viertel et le maire d'Anglet, le Dr. Lacroix. Il change de nom en 1964 pour devenir le Surf Club de France.

*Joël creó el Surfing Club en la Chambre d'Amour en Anglet. Una parte des tontons lo seguiría. Las instalaciones estaban situadas en el actual Espace de l'Océan. Fue inaugurado por la actriz Deborah Kerr, esposa de Peter Viertel y el alcalde de Anglet, le Dr. Lacroix. En 1964 cambió de nombre, para convertirse en el Surf Club de Francia.*

## 1953 Jacques Rott fabrique la première planche made in France

De son petit nom *Jacky*, il exerce son métier d'ébéniste à Dax. Alors qu'il est au cinéma, il voit un reportage sur des GI américains à Hawaï qui glissent sur l'eau. Ces images l'hypnotisent. Au retour de la guerre d'Algérie où il est mobilisé, il travaille sur un premier modèle de planche qu'il tente de surfer avec un ami à Anglet, sans dérive, ni wax, une savonnette! C'est donc le premier *shaper* français et celui qui a inventé le premier « objet flottant sur l'eau » en France. Il a ensuite représenté la France à des Championnats internationaux.

*Jacques ejercía su profesión de ebanista en Dax con el mote de Jacky. Un día que estaba en el cine, vio un reportaje sobre soldados estadounidenses en Hawái haciendo surf en el agua. Al volver de la guerra de Argelia, a donde había sido movilizado, empezó a trabajar con un primer modelo de tabla, con la que intentó surfear con un amigo en Anglet: ¡sin aleta, ni wax, se deslizaba a la perfección! Así, pues, él fue el primer « shaper » francés y el que inventó el primer « objeto flotante del agua » de Francia. Posteriormente, representó a Francia en campeonatos internacionales.*



## 1965 Le premier championnat de France de surf...

... se passe à Anglet. Joël de Rosnay sort vainqueur. Il devient le premier Champion de France de surf avec la toute jeune Fédération Française de Surf qui a à peine quelques mois.

*... tuvo lugar en Anglet. Joël de Rosnay fue el campeón. Se convirtió en el primer campeón francés de surf con la jovencísima Federación Francesa de Surf, que apenas tenía unos meses.*



## 1964-1965 Une vague mythique

Les surfeurs ont alors un véhicule pour transporter leurs planches et remarquent une vague à quatre kilomètres au nord vers La Barre à Anglet. Elle déroule parfaitement. Joël de Rosnay envoie des photos de cette vague à *Surfer Magazine*. Sa publication va lancer la notoriété mondiale du spot. Tous les surfeurs de l'autre côté de l'Atlantique, mais aussi les Australiens, les Californiens débarquent à Anglet.

*Los surfistas tenían por entonces un vehículo para transportar sus tablas y observaron una ola cuatro kilómetros al norte, hacia La Barre en Anglet. La ola evolucionaba a la perfección. Joël de Rosnay envió fotos de esta ola a la revista Surfer Magazine. Su publicación supuso la consagración internacional de este spot de surf. Todos los surfistas del otro lado del Atlántico, pero también los australianos y los californianos, dese barcaron en Anglet.*

## 1969 Le O'Surf Club de la petite Chambre d'Amour

Les locaux développent le surf et une myriade de Clubs de Surf vont naître à cette époque. À Anglet, Jacques Fagalde, un des pionniers, crée le O Surf Club à la « petite » Chambre d'Amour.

*Los locales desarrollaron el surf, surgiendo una miríada de clubs de surf por esa época. En Anglet, Jacques Fagalde, uno de los pioneros, creó el O Surf Club en la Petite Chambre d'Amour.*

## 1968 Les premiers Internationaux de surf

À l'époque, des Championnats du Monde de surf se tiennent partout dans le monde. Anglet voit passer l'élite mondiale du surf: des Australiens, des Américains, des Européens, des Hawaïens... Les premiers Internationaux de surf organisés en septembre 1968 attirent les stars mondiales comme les australiens Wayne Lynch et Nat Young, meilleurs surfeurs du monde. Leur style est aérien grâce à une grande révolution: le *short board*, une planche beaucoup plus courte que le *longboard* de 2m50! Ils développent les manoeuvres techniques sur les vagues.

*En aquel entonces se celebraban campeonatos mundiales de surf por todo el mundo. Anglet vería pasar la élite mundial del surf: los australianos, estadounidenses, europeos, hawaianos... Las primeras Internacionales de surf organizadas en septiembre de 1968 atrajeron a estrellas internacionales, como los australianos Wayne Lynch y Nat Young, los mejores surfistas del mundo. Su estilo era aéreo gracias a una gran revolución: el short board, ¡una tabla mucho más corta que los longboards de 2,50 m! Con esta tabla más corta ejecutaban maniobras técnicas sobre las olas.*





# Nos plages

## MODE D'EMPLOI





**kalilo**  
les plages du Pays Basque

7j/7




Application d'information  
en temps réel des plages  
de la Côte Basque



### 4 couleurs de drapeaux à retenir

-  Baignade surveillée et absence de danger particulier
-  Baignade dangereuse mais surveillée
-  Baignade interdite
-  Baignade interdite dû à une non-conformité de l'eau

### Les bons gestes en cas de pépin

-  Ne pas paniquer
-  Ne pas lutter contre le courant et se laisser porter
-  Lever le bras et crier pour demander de l'aide

Zone  
pour  
surfer

Zone de bain



## 5 conseils de Joël Badina, maître nageur sauveteur

1

### Se protéger du soleil

Crèmes EQ, chapeaux, lunettes de soleil, parasols, lycras anti-UV... Tous les moyens sont bons! Je vois encore trop de plagistes couleur «rouge écrevisse» qui s'exposent sans protection.

Protector solar, sombreros, gafas de sol, sombrillas, licra anti-UV... ¡Todos los medios son buenos! Aún sigo viendo a demasiados vigilantes de la playa de color «rojo cangrejo», que se exponen sin protección.

2

### Observer les lieux

Repérer les postes de secours et les zones de baignades (entre les drapeaux bleus). Les plages angloyes sont équipées de panneaux informatifs affichant les marées, le profil de la plage et les différents arrêtés municipaux concernant le littoral. La flamme indiquant les conditions de baignade sera également visible en période de surveillance.

Localizar los puestos de socorro y las zonas de baño (entre las banderas azules). Las playas de Anglet están equipadas con paneles informativos, que muestran las mareas, el perfil de la playa y los diversos decretos municipales relativos a la costa. La bandera que indica las condiciones de baño también será visible durante el período de vigilancia.

3

### Se méfier de l'eau qui dort

Que ce soit le long des épis ou entre deux zones où les vagues déferlent, le plan d'eau semble toujours plus calme pour le baigneur non aguerri. Cependant ces endroits sont souvent dangereux à cause des courants qu'on ne peut pas forcément détecter à l'œil nu.

Ya sea a lo largo de los espigones o entre dos zonas donde rompen las olas, el agua siempre parece más tranquila para el bañista no experimentado. Sin embargo, estos lugares suelen ser peligrosos, debido a las corrientes, que no pueden detectarse a simple vista.

### Communiquer avec les MNS

Les sauveteurs seront ravis de répondre aux interrogations des usagers, en donnant des informations complémentaires concernant les conditions du jour. Comment fonctionnent les marées, qu'est-ce qu'une baie, pourquoi la flamme est rouge? Ils auront les réponses à vos questions!

Los socorristas están encantados de responder a las preguntas de los usuarios, proporcionando información adicional sobre las condiciones del día. ¿Cómo funcionan las mareas? ¿qué es una baía? ¿por qué la bandera es roja? ¡Te responderán a todas tus preguntas!

### Garder la plage propre

Des poubelles sont présentes en haut de plage tout au long du littoral angloy. Pour les fumeurs, la municipalité fournit des cendriers de plage qui sont distribués par les sauveteurs. Dans tout les cas, on ne laisse rien traîner derrière soi en partant de la plage, cela tient du bon sens mais un petit rappel ne fait pas de mal.

Hay cubos de basura en la parte superior de la playa y a lo largo de la costa de Anglet. Para los fumadores, el ayuntamiento proporciona ceniceros de playa, que son distribuidos por los socorristas. En cualquier caso, nunca dejes basura tirada por la playa cuando te vas. Es mero sentido común, pero recordarlo no hace daño.



Retrouvez le descriptif des plages, dates et horaires de surveillance de la baignade de mai à septembre en pages 13 et 14 de notre Miniguide.



# En avant LES HISTOIRES!

Pour faire le plein de joyeux souvenirs en famille, Anglet réunit toutes les conditions pour s'amuser ensemble dans un environnement vert. Voici quelques idées d'activités ludiques et récréatives pour tout le monde!

*Para atesorar un montón de felices recuerdos con la familia: Anglet reúne todas las condiciones para divertirse juntos en un entorno verde. ¡He aquí algunas ideas de actividades lúdicas y recreativas para todos!*

## Parcours d'accrobranche

Premier parc aventure d'Aquitaine ouvert en 2000, l'accrobranche d'Anglet fête ses 20 ans cette année! À cette occasion, le parcours adultes est entièrement revu avec de nouveaux modules (en 2018, le parcours junior avait été entièrement refait) et un espace pour les tout petits est créé. Situé dans la forêt du Pignada (voir notre carte) et à proximité des plages et du parc Izadia, cet espace boisé de 250 hectares offre un terrain de jeu assez unique! Ponts de singe, tyroliennes, passerelles, filets à grimper et rondins suspendus... Ainsi tout le monde s'y retrouve, suit son rythme et progresse dans une ambiance conviviale et riche en sensations!

*Primer parque de aventura de Aquitania abierto en 2000, el accrobranche de Anglet recibe a adultos y niños desde los 2 años. Situado en el bosque de Pignada (ver nuestro mapa) y cerca de las playas y del parque Izadia, ¡este espacio acondicionado en los pinos ofrece un terreno de juegos extraordinario! Puentes colgantes, tirolinas, pasarelas, redes de escalada, puentes y troncos suspendidos... Todos los años, el equipo aprovecha la pausa invernal para dar mantenimiento a los recorridos. Así, ¡todo el mundo se encuentra aquí, sigue su propio ritmo y progresa en un ambiente divertido y lleno de sensaciones!*

Réservation et informations à l'Office de Tourisme d'Anglet



## À L'ABORDAGE !

Tout nouveau tout beau, le célèbre bateau de pirates pour enfants de l'aire de jeu de la plage des Cavaliers a fait son grand retour ! Échelles, toboggans, ponts... un terrain de jeu qui les ravira à coup sûr. Ils pourront aisément se défouler, grimper, glisser, se lancer des défis pour s'imaginer dans des aventures dignes du célèbre Capitaine Jack Sparrow. Amusement et rigolade assurés.



## Cours de surf

Partagez les joies du surf en famille est une expérience inoubliable. Que votre tribu soit débutante ou intermédiaire, nos écoles proposent des forfaits au cours ou sur plusieurs jours avec des moniteurs diplômés. Une fois à l'eau, l'objectif est d'essayer de prendre quelques vagues sans se laisser déconcentrer par les performances des autres membres de la famille... au risque de boire la tasse en rigolant!

*Disfruta de los placeres del surf en familia: es una experiencia inolvidable. Independientemente de que tu familia tenga un nivel de iniciación o intermedio, nuestras escuelas ofrecen cursos de un día o de varios días con monitores diplomados. Una vez en el agua, el objetivo es intentar coger unas olas sin desconcentrarte con las proezas del resto de miembros de la familia... ¡Con el riesgo de tragarse medio océano con las risas!*

Réservation et informations à l'Office de Tourisme d'Anglet

## Baby-golf

Doit-on vraiment présenter cette activité qui consiste à faire rentrer la balle dans le «trou» en la frappant avec le club? À Anglet, le Baby-Golf ne désemplit pas et est très apprécié des *aficionados* pour son parcours ludique créé en 1957. En tout, 18 obstacles variés et des tournois réguliers organisés pour les enfants et les grands enfants! Chaque coup compte 1 point. Le gagnant est le joueur qui comptabilise le plus petit nombre de points sur l'ensemble du parcours. Que le meilleur gagne avec à la clé une coupe de Champomy!

*¿De verdad hay que presentar esta actividad, que consiste en hacer entrar la pelota en el «hoyo» golpeándola con el palo de golf? En Anglet, el Baby-Golf nunca está vacío y es muy apreciado por los aficionados debido a su recorrido lúdico creado en 1957. En total, ¡18 obstáculos variados y torneos regulares organizados para los niños y adultos! Cada golpe tiene 1 punto. El ganador es el jugador que logra hacer el menor número de puntos en todo el recorrido.*

Plus d'informations sur [www.golf-anglet.com](http://www.golf-anglet.com)

## Trottinettes tout terrain

Surprenante expérience en pleine forêt du Pignada, laissez vous guider par l'équipe d'Uhina en trottinette tout terrain 100% électrique. Physiquement, cet engin ressemble à un VTT sauf que la selle est remplacée par une plateforme pour les pieds. En petit groupe de 4 à 7 personnes, vous suivrez les voies vertes entre les pins. À savoir: Uhina a été récompensé pour ses actions exemplaires en faveur de l'environnement en devenant le premier prestataire d'activités et de loisirs de France à obtenir la certification NF Environnement! Une belle démarche d'innovation et une super expérience accessible dès 8 ans.

*Sorprendente experiencia en pleno bosque de Pignada: déjate guiar por el equipo de Uhina en patinete todo terreno 100 % eléctrico. Visualmente, esta máquina se parece a una bicicleta de montaña, salvo que el sillín ha sido sustituido por una plataforma para los pies. Recorrerás en pequeños grupo de 4 a 7 personas las vías verdes entre los pinos. A saber: ¡Uhina ha sido recompensada por sus acciones ejemplares en favor del medioambiente, convirtiéndose en el primer proveedor de actividades y de ocio de Francia en obtener la certificación NF Environnement! Accesible desde los 8 años.*

Réservation et informations à l'Office de Tourisme d'Anglet

## Chasse au trésor

Partez à l'aventure munis de votre *smartphone* avec l'application gratuite Terra Aventura. Basée sur le principe du *géocaching*, plus de 400 parcours en France - dont deux à Anglet - cette application permet de jouer en famille. Sorte de carte au trésor géante, partez à l'aventure en compagnie de petits personnages, appelés Poï'z, et collectionnez-les! Pour trouver la cache finale, il faut résoudre des anecdotes autour des richesses historiques, naturelles et culturelles d'un territoire. Prolonger l'expérience en France avec le Guide du Routard spécial Terra Aventura: des conseils, des bons plans et des *jokers*...

*Parte a la aventura con tu smartphone y la aplicación gratuita Terra Aventura. Basada en el principio del geocaching, más de 400 recorridos en Francia, dos de los cuales están en Anglet, permiten jugar en familia. Como una especie de mapa del tesoro gigante, para encontrar los Poï'z (pequeñas insignias escondidas en un oculto en un tarro transparente), hay que resolver anécdotas en torno a la riqueza histórica, natural y cultural de un territorio.*

Plus d'informations à l'Office de Tourisme d'Anglet et sur [www.terra-aventura.fr](http://www.terra-aventura.fr)



## Cinéma en plein air

Avis aux fans de cinéma en plein air, la ville d'Anglet et Monciné déclarent la saison ouverte! Bien installés sur les pelouses près du Jardin de la Grotte à la Chambre d'Amour, filez voir les films d'animation avec vos enfants dans une ambiance insolite sous les étoiles! À l'affiche, cinq séances gratuites sont projetées sur écran géant à partir du coucher du soleil, le lundi soir en juillet et août. Demandez le programme...

*Aviso a los aficionados al cine al aire libre: ¡la ciudad de Anglet y Monciné declaran abierta la temporada! Bien instalados en el césped cerca del Jardín de la Grotte à la Chambre d'Amour, ¡disfruta de las películas de animación con tus hijos en un ambiente increíble bajo las estrellas! En la cartelera, cinco sesiones gratuitas en pantalla gigante a partir de las 21:45 h. Píde el programa...*

Plus d'informations dans l'agenda sur [www.anglet-tourisme.com](http://www.anglet-tourisme.com)

## Minivoitures

Animation originale, Tikicar propose des petits voitures électriques à piloter pour les enfants de 1 à 9 ans. Répliques exactes des plus grandes marques (BMW, Mini et Combi VW), vos bambins découvrent les joies de la conduite sur un terrain plat avec des décors type sécurité routière. C'est super fun pour eux et pour les parents qui peuvent aussi participer en télécommandant la voiturette!

*Animación original, Tikicar ofrece pequeños coches eléctricos para pilotar por niños de entre 1 y 9 años. Con las réplicas exactas de las marcas más conocidas (BMW, Mini y Combi VW), tus peques descubrirán las alegrías de la conducción en un terreno llano con decorados del tipo seguridad vial. Una experiencia muy divertida para los niños y sus padres, que también pueden participar teledirigiendo los vehículos.*

Plus d'informations sur [www.tikicar.fr](http://www.tikicar.fr)

➔ Activités en famille en page 20 du Miniguide.





## Halles des 5 cantons



LIEU UNIQUE EN SON GENRE,  
VENEZ SUCCOMBER À NOTRE "DEUX EN UN"  
AVEC D'UN CÔTÉ LES PRODUITS FRAIS ET LOCAUX  
ET DE L'AUTRE LES CUISINES DU MARCHÉS.  
IDÉAL POUR PRENDRE L'APÉRITIF ET DÉGUSTER  
NOS SPÉCIALITÉS LOCALES ET D'AILLEURS...  
DANS UNE AMBIANCE CONVIVIALE  
ET CHALEUREUSE !



11 RUE PAUL COURBAIN  
64600 ANGLET  
ACCÈS FACILES  
BUS 5 & 6 /PARKING

8H - 14H30  
18H - 22H

# CITY FOOD



“ Aimer la cuisine d'un pays,  
c'est déjà aimer le pays. ”

Jean Giono



# SURFSHOPS & LOOKS:

## nos bonnes adresses ouvertes à l'année

### Des vagues et des looks

Synonyme de liberté et souvent pratiqué dans un esprit d'osmose avec la nature, le surf se pratique et se vit aussi au quotidien dans des vêtements confortables et bien coupés. Chez Uncle Zaz, près de la Chambre d'Amour, vous trouverez toutes les marques nécessaires pour vous sentir à l'aise et dans l'air du temps (voir notre sélection page de droite). Sur plus de 1000m<sup>2</sup>, vous dégotterez non seulement les meilleures surfs, *stand-up paddle* et *bodyboards* mais vous pourrez aussi repartir avec une combinaison, de la wax, des lunettes de soleil ou un maillot de bain. Un service de location de matériel est disponible toute l'année ainsi qu'un *eshop* super fonctionnel.

*Sinónimo de libertad, practicado a menudo con un espíritu de ósmosis con la naturaleza, el surf se vive también diariamente con ropa práctica y bien cortada. En casa de Uncle Zaz, cerca de la Chambre d'Amour, encontrara usted todas las marcas necesarias para sentirse a gusto y moderno. (Ver nuestra selección página siguiente a la derecha) En un espacio de 1000m<sup>2</sup>, descubrirá no solo los mejores surfboard, stand-up paddle y bodyboard sino el traje de neopreno, de la wax, gafas de sol y traje de baño. Un servicio de alquiler suele estar todo el año igual que un e-shop super surtido.*

22, avenue Guynemer  
Plus d'informations sur  
[www.unclezaz.com](http://www.unclezaz.com)

*Surfshop familial de la Costa vasca desde hace más de treinta años, Rainbow es conocido por todas las generaciones. Allí se encuentran las últimas novedades en cuanto al surf, las tablas de surf de segunda mano, bonitos trajes de baño y también trajes de neopreno para todos los casos. Además de una selección rica y muy al punto, el equipo de la tienda es muy amable y acompaña cada persona con sus consejos y con su sonrisa. Longboards de estilo vintage para las olas pequeñas y largas, shortboard de última técnica para las olas más tónicas o tablas para principiantes, ya encontrará usted lo que necesita.*

21, avenue de la Chambre d'Amour  
Plus d'informations sur  
le Facebook Rainbow Surf Shop



### Des surfs dans tous les états

Surfshop familial de la Côte Basque depuis plus de 30 ans, Rainbow parle à toutes les générations. On y trouve les dernières nouveautés autour de la glisse, de jolis maillots ou encore des combinaisons adaptées à toutes les conditions. En plus d'une sélection fournie et pointue, l'équipe de la boutique est adorable et accompagne consciencieusement toute personne en demande de conseils, avec le sourire. *Longboards* aux styles rétro pour les petites vagues longues, surf aiguisé pour les vagues plus « toniques » ou planches en mousse pour les débutants, vous trouverez à coup sûr votre bonheur! Bonus non négligeables: un atelier de réparation, un dépôt vente et des locations de surf sont à votre disposition.

### Du style pour les filles

Comme son nom l'indique, *Girlshop* est un *conceptstore* incontournable pour les fans de jolies petites marques! Dans une ambiance *cosy* et lumineuse, y faire son *shopping* est un vrai bonheur en soi! Côté sélection, on trouve des marques de prêt-à-porter modernes, abordables et parfois exclusives. Bien coupées, les vêtements sélectionnés par Emilie sont parfaitement adaptés à la région. Sur les portants en bois et les cintres *éco-friendly*, vous trouverez des pièces *Bel Air*, *Bellerose*, *Sessün*, *Orion*, *Bonsui*, *Oxyde*, *Loreak Mendián*, *Le Mont Saint Michel*, *2TWO*, *Reiko*, *Cimarron* ou encore *Prim I Am*. Vous cherchez un petit cadeau à offrir? Les accessoires et la maroquinerie ne sont pas en reste avec *Hipanema*, *Motus* et bouche cousue, *Calourette*, *Origamy Jewellery*, *Roulotte*, *Pieces* ou *Anne Thomas Jewellery*. Côté maillots de bain, trois marques super craquantes (et résistantes aux rouleaux) sont proposées: *Salinas*, *Seafolly* et *Albertine*. De quoi faire des folies, vous l'aurez compris!

*Como lo dice su marca, Girlshop es un conceptstore muy agradable para las mujeres. En un ambiente cosy y luminoso, hacer su compra allí es un placer. Encontrarán ustedes marcas de confección modernas, de precio asequible y a veces exclusivas. En las perchas eco-friendly, están ropas de Bel Air, Bellerose, Sessün, Orion, Bonsui, Oxyde, Loreak Mendián, le Mont Saint Michel, 2Two, Reiko, Cimarron, y también Prim I Am. Buscan un regalo? Los accesorios y los artículos de cuero no faltan con Hipanema, Motus et Bouche Cousue, Calourette, Origamy Jewellery, Roulotte, Pieces o Anne Thomas Jewellery. Para los trajes de baño, tres marcas muy atractivas (resistentes a las olas): Salinas, Seafolly y Albertine. ¡Lo necesario para derrochar!*

47, avenue de la Chambre d'Amour  
Plus d'informations sur  
[www.girlshopanglet.com](http://www.girlshopanglet.com)

# Pour une session surf réussie

MDNS combinaison 3/2mm Prime 225 €

TORQ planche funboard 7'2 Pinline color 439 €

CARVE Lunettes polarisées VOLLEY 45 €

MDNS Poncho mariner 45 €

SNIPER boardboard Unit PE 119,90 €

Wax Bubblegum 2,50 €

Maillot de bain RHYTHM Homme Vacation Bay 69 €

PALMES SNIPER Menace 59,90 €



# UNE JOURNÉE à Anglet SANS VOITURE

Et si vous testiez une journée en vacances sans prendre votre voiture? Du matin au soir, heure par heure, voici ce qui est envisageable avec notre offre de transport en commun.

*Y si pruebas un día de vacaciones en Anglet sin coche? Desde la mañana hasta la noche, hora tras hora, ¡esto es lo que puedes hacer gracias a nuestra oferta de transporte público!*

## 9h Rendez-vous à l'Office de Tourisme du quartier Cinq-Cantons

Pour débuter la journée, venez rencontrer notre équipe à l'Office de Tourisme pour faire le plein d'informations et d'idées! Si la marée est basse ce jour là, c'est l'occasion idéale pour vous initier au surf. Camille, conseillère en séjours, vous réservera un cours individuel ou en groupe dans la minute (35 € par personne pour le baptême glisse de 1h30). Par la même occasion, réservez l'activité de l'après-midi: une balade accompagnée en trottinette électrique dans la Forêt du Pignada (35 €/personne pour 1h).

*¡Para empezar el día, ven a conocer a nuestro equipo de la Oficina de Turismo, para que te den un montón de información e ideas! Si la marea baja ese día, es la ocasión ideal para iniciarte en el surf. Camille, Consejera de Estancias, te reservará en un minuto un curso individual o en grupo (35 euros por persona para un bautismo de surf de 1:30 h). Aprovecha y reserva la actividad de la tarde: un paseo acompañado en patinete eléctrico por el bosque de Pignada (35 euros/persona durante 1h).*

## 10h Direction la plage de Marinella pour le cours de surf

Très facile d'accès, prenez le bus ligne 34 (de septembre à juin) direction Chambre d'Amour jusqu'au terminus du même nom. Le temps de trajet est estimé à 5 minutes.

*De muy fácil acceso, toma el autobús 34 en dirección Chambre d'Amour, hasta llegar a la parada del mismo nombre. La duración del trayecto es de unos 5 minutos. ¡En julio y agosto, la lanzadera Océane presta un servicio gratuito a las playas!*



## 10h15 À vous la surf attitude avec ESCF Anglet!

Vous voilà à la plage de Marinella pour votre première leçon de surf chez ESCF Anglet, la première école de surf marquée Qualité Tourisme! Grâce aux explications des moniteurs, vous comprendrez rapidement les techniques pour vous lever sur la planche et aurez une bonne connaissance de l'océan et des vagues. On veut une photo de vous en pleine action!

*Dirígete a la playa de Marinella para recibir tu primera clase de surf en ESCF Anglet, ¡la primera escuela de surf con la marca Calidad Turismo! Gracias a las explicaciones de los monitores, comprenderás rápidamente las técnicas para levantarte sobre la tabla y obtendrás buenos conocimientos sobre el océano y las olas. ¡Queremos una foto tuya en plena acción!*



## 12h Déjeuner, l'heure de la récompense a sonné

Remontez la Promenade Mendiboure en direction de La Barre. Vous aurez l'embarras du choix pour votre pause déjeuner: snacks, smoothies, bowls, fruits de mer, cuisine du monde... Profitez d'une sieste bien méritée sur les espaces verts de la plage des Cavaliers avant de reprendre le bus! (ligne 38).

*Vuelve por el paseo Mendiboure en dirección a La Barre. Tendrás muy difícil la elección para el almuerzo: snacks, smoothies, bowls, marisco, cocina internacional... ¡Disfruta de una siesta bien merecida en los espacios verdes de la Playa des Cavaliers antes de volver a coger el autobús!*



## 14h En route pour la trottinette électrique tout terrain dans la Forêt du Pignada

Après l'océan, la forêt! Prenez la ligne 38 direction Place des Basques arrêt Orok Bat. Le temps de trajet est estimé à 12 minutes. Jean-Daniel vous attend pour une initiation trottinette tout terrain, aux roues plus larges et robustes. Uhina a obtenu la Marque Qualité Tourisme et le label NF Environnement. Unique, novateur et en total harmonie avec la nature, cette activité est idéale en famille ou entre amis dès 8 ans. En petit groupe de 4 à 7 personnes maximum, vous apprécierez ce moyen de déplacement doux, silencieux et respectueux de l'environnement.

*Después del océano, ¡el bosque! Toma la línea 38 dirección Place des Basques, parada Orok Bat. La duración del trayecto es de unos 12 minutos. Jean-Daniel te espera para una iniciación en el patinete todoterreno, es decir, con unas ruedas más anchas y robustas. Uhina ha obtenido la marca Calidad Turismo y la etiqueta NF Environment. Esta actividad única, innovadora y en total armonía con la naturaleza es ideal para disfrutarla en familia o con los amigos a partir de ocho años de edad. En un pequeño grupo de 4 a 7 personas como máximo, apreciarás este medio de transporte suave, silencioso y respetuoso con el medioambiente.*

## 16h Un petit tour à la Galerie Commerciale BAB2?

Si vous avez besoin de faire un plein de courses, vous trouverez votre bonheur dans ce centre commercial ultra-complet. Pour vous y rendre prenez la ligne 38 arrêt Balichon puis la ligne T1 du TramBus direction Mairie de Biarritz arrêt BAB2. Le temps de trajet est estimé à 25 minutes.

*Si necesitas hacer una gran cantidad de compras, te encantará este centro comercial supercompleto. Para llegar, toma la línea 38, parada Balichon y, después, la línea T1 del TramBus dirección Mairie de Biarritz, parada BAB2. La duración del trayecto es de unos 26 minutos.*

## 17h30 Temps calme ou petits grignotages gourmands?

À vous de voir. En partant du BAB2, après 4 minutes environ, jusqu'à l'arrêt Armand Toulet, prendre la ligne 5 direction Gare de Biarritz arrêt Cinq-Cantons. Le temps du trajet est estimé à 12 minutes. De là, vous pourrez tester les smoothies Bali BOWL ou encore vous faire plaisir aux Cuisines du Marché des Halles des Cinq-Cantons.

*Tú decides. Saliendo del BAB2, después de haber caminado unos 4 minutos hasta la parada Dous Bos, toma la línea 5 dirección Gare de Biarritz, parada Cinq Cantons. La duración del trayecto es de unos 12 minutos. Desde allí podrás probar los smoothies de Bali Bowl o disfrutar de la oferta gastronómica de Cuisines du Marché en las Halles des 5 Cantons.*



## 19h C'est l'heure du Beach volley ou de l'apéro sunset!

Départ à pied (ou en vélo électrique avec le service vélibeau en libre service) des Cinq-Cantons direction la Chambre d'Amour. Le temps estimé à pied est de 20 minutes environ en passant par le sentier des vagues. Pour les plus motivés, des terrains de beach volley sont à disposition pour un match entre amis. Pour les autres, le Lagunak et le Kostaldea, deux institutions ici, vous accueillent à quelques minutes à pied en direction de la Petite Chambre d'Amour. Imaginez des tapas, des amis et un coucher de soleil sur la plage...

*Salida a pie (o en bicicleta eléctrica con el autoservicio vélibeau) desde Cinq-Cantons, en dirección a la Chambre d'Amour. El trayecto dura unos 20 minutos, pasando por el sendero des vagues. Para los más motivados, hay pistas de vóley-playa disponibles para jugar un partido con los amigos. Para los demás están disponibles el Lagunak y el Kostaldea, dos verdaderas instituciones aquí, a tan solo unos pocos minutos a pie en dirección a la Petite Chambre d'Amour. Imaginate las tapas, los amigos y una puesta de sol en la playa...*

## 21h Diner à la Beach House

Comme expliqué dans notre news page 10, ce restaurant bar «place to relax» est un incontournable pour profiter des soirées. Autour de la piscine, vous pourrez vous attabler dans une ambiance californienne et vous régaler des délicieux plats. Suivez-les sur leurs réseaux sociaux.

*Tal como se explica en nuestra página de noticias 10, este restaurante bar Restaurador «perfecto para relajarse» es un lugar de visita imprescindible para disfrutar de las noches en Anglet. Alrededor de la piscina podrás disfrutar de un ambiente californiano, mientras disfrutas de unos platos deliciosos. En las redes sociales podrás informarte acerca de los numerosos eventos que se organizan.*

## 23h Maison ou la Chope?

Pour refaire le monde, nous ne saurons que trop vous conseiller le bar La Chope, le repère des surfeurs, à 3 minutes à pied de la Beach House. Un endroit festif et convivial comme on les aime. Pour revenir à bon port, Chronoplus propose une dessert nocturne en été.

*Para arreglar el mundo, te aconsejamos visitar el bar La Chope, el punto de encuentro de los surfistas a 3 minutos a pie de la Beach House. Un lugar de ambiente festivo y relajado, como a ellos les gusta. Para retornar a buen puerto, el autobús Paseo pasa hasta la 1 de la madrugada...*

### JE CHOISIS QUOI COMME TITRE DE TRANSPORT ?

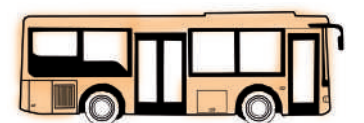
En week-end, optez pour le Pass 24h à 2€ + 0,20€ pour la 1ère fois (idéal pour cette journée!). En vacances pour une semaine, choisissez le Pass 7 jours à 11€ + 0,20€ pour la 1ère fois.

**Bonus:** entre amis ou en famille, préférez le PASS P'tit Groupe à 5€ + 0,20€ pour la 1ère fois (valable pour 1 aller/retour pour un groupe jusqu'à 5 personnes).

### JE L'ACHÈTE OÙ ?

- À l'Office de Tourisme d'Anglet
- Distributeur automatique le long de la ligne du Tram Bus - T1
- À bord du bus

Plus d'informations sur  
[www.chronoplus.eu](http://www.chronoplus.eu)





# Nos marchés LES STANDS GRANDS OUVERTS!

Chacun a ses petits habitudes. Pour une bonne partie d'entre nous, le jour du marché est réservé à se balader avec les enfants et faire le plein de fruits et de légumes, de produits laitiers ou artisanaux. Il n'y a pas meilleurs endroits pour découvrir et déguster toutes les saveurs de nos terroirs... pour le plus grand plaisir de nos papilles.

*Cada uno tiene sus pequeños hábitos. Para gran parte de nosotros, el día de mercado está reservado para pasearse con los niños y comprar todo tipo de frutas y verduras, productos lácteos o incluso productos artesanales. No hay mejor lugar para descubrir y degustar todos los sabores de nuestra tierra... para el gran placer de nuestro paladar.*

## Les Halles des 5 Cantons

Adulées des locaux et des nombreux touristes, Les Halles des 5 Cantons peuvent se vanter d'être un lieu incontournable de notre ville. Non seulement vous pourrez y faire votre plein de courses mais aussi passer un moment convivial et chaleureux autour de tapas et autres plats gourmands! Le matin, la terrasse en bois vous tend les bras pour un petit café-croissant. À l'intérieur, vous découvrirez de nombreux stands raffinés de nos producteurs locaux : fruits, légumes, poulets à la broche, charcutiers, fromagers, poissonniers... la crème de la crème, des produits ultra-frais et de saison. Vers midi, une autre ambiance se met en place dans la nouvelle partie appelée «Cuisines du Monde» où plusieurs stands proposent une sélection variée de plats et tapas à déguster. Huîtres, chipirons, tacos, pizzas maison, plats chinois, burgers et, plus light, des poke bowls et jus de fruits frais... le tout réalisé à partir des produits du marché. Le soir, des événements thématiques sont organisés régulièrement. Un régal et une ambiance... mamamia!

*Adoradas por la población local y por los numerosos turistas, las Halles des 5 Cantons pueden vanagloriarse de ser un lugar emblemático de nuestra ciudad. ¡En ellas, no solo podrás hacer todas tus compras, sino que también podrás disfrutar de un momento cálido y divertido en torno a las tapas y otros platos deliciosos! Por la mañana, la terraza de madera te espera para un desayuno con café y croissant. En el interior descubrirás los numerosos puestos con productos exquisitos de nuestros productores locales: frutas, verduras, pollos asados, charcuteros, queseros, pescaderos... La «crème de la crème» de productos fresquíssimos y de temporada. A mediodía se crea otro ambiente en la nueva parte llamada «Cuisines du Marché», donde varios puestos te ofrecen una variada selección de platos y tapas. Ostras, chipirones, tacos, pizzas de la casa, platos chinos, hamburguesas y, más light, poke bowls y zumos de fruta fresca... Todo elaborado con los productos del mercado. Por la tarde se organizan regularmente eventos temáticos. Infórmate en Facebook @hallesdescinqcantons. ¡Una maravilla y un ambiente... mamma mia!*

Plus d'informations sur le Facebook halles des 5 cantons - biltoki et sur [www.biltoki.com/halles5cantons/](http://www.biltoki.com/halles5cantons/)



## Le marché de Quintaou

Choisir ses fruits et ses légumes sur le marché de Quintaou est la garantie de bons produits de saison! En plus de soutenir l'agriculture locale, cette action permet aux petits producteurs de la région de faire vivre leurs activités tout au long de l'année. Vous pourrez échanger facilement avec eux et leur demander des conseils de recettes, des idées, des astuces pour déguster nos spécialités. Sans parler des petits mots gentils, des compliments, des sourires et des blagues qui fusent. Sur ce marché, on trouve aussi des fantaisies et des vêtements à ramener en souvenir... Bref, une ambiance détendue et relax où vous finirez très certainement à papoter avec les anglois. Pour éviter les embouteillages, nous vous conseillons de prendre la navette gratuite qui dessert L'Union, Décathlon, Monciné, Ker Maria, Quintaou.

*¡Elegir las frutas y verduras en el mercado de Quintaou es garantía de unos buenos productos de temporada! Además de apoyar la agricultura local, esta acción permite a los productores pequeños de la región poder mantener sus actividades durante todo el año. Puedes hablar fácilmente con ellos y pedirles consejos de recetas, ideas y trucos para disfrutar de nuestras especialidades. Por no hablar de las palabras amables, los saludos, las sonrisas y las bromas que se escuchan por doquier. En este mercado, también se encuentran baratijas y ropa para llevarte como recuerdo... En pocas palabras, un ambiente cálido y relajado, en el que seguramente podrás conversar con los habitantes de Anglet. Para evitar los embotellamientos, te recomendamos tomar la lanzadera gratuita que va a L'Union, Decathlon, Monciné, Ker Maria, Quintaou.*

Plus d'informations sur [www.anglet-tourisme.com](http://www.anglet-tourisme.com)

## Le marché nocturne

En juillet et août, tous les vendredis soir, le marché nocturne se tient de 18h à 22h sur l'Esplanade des Sables D'or tout près de la plage. Vous y trouverez de nombreux stands, des objets artisanaux, des bijoux, des articles de plages, des paréos, des bibelots... de quoi repartir avec de jolis souvenirs de vacances.

*Todos los viernes de julio y agosto por la noche, el mercado nocturno abre de 18:00 a 22:00 horas en l'Esplanade des Sables D'or, cerca de la playa. En él encontrarás numerosos puestos de artesanía, joyas, artículos de playa, pareos, baratijas... Para regresar cargado de unos bonitos recuerdos de las vacaciones.*



## Les Jardins du Refuge

Pour la petite histoire, en 1839, l'abbé Cestac et les volontaires de Notre-Dame du Refuge s'installent sur les terres de l'actuel «Jardins du Refuge» qui ne sont alors que des dunes. Peu à peu le domaine devient le fleuron de l'agriculture locale. Depuis 2008, les Sœurs poursuivent l'œuvre sociale de ses fondateurs épaulées par des travailleurs salariés et des adultes ayant un handicap. Ils assurent ensemble les récoltes toute l'année. Sur plus de 25 hectares, une production de qualité, locale et respectueuse de l'environnement pousse au cœur du domaine. Vous pouvez y acheter des œufs extra-frais, du poulet, des conserves, des pastèques et du melon en été mais aussi un florilège de produits de partenaires locaux comme des pommes, des abricots, des pêches, des nectarines, des fraises, du fromage de vache, de brebis, de chèvre bio, du miel, du pain au levain naturel, du jambon, de la ventrèche, du boudin, du saucisson et des légumes, tous cultivés en France!

*A título de anécdota, en 1839, el abad Cestac y los voluntarios de Notre-Dame du Refuge se instalaron en las tierras de los actuales «Jardins du refuge», que tan solo eran unas dunas. Poco a poco, la finca se fue convirtiendo en la joya de la agricultura local. Desde 2008, las Hermanas siguen la obra social de sus fundadores, ayudadas por trabajadores asalariados y adultos con discapacidades. Todos ellos aseguran las cosechas durante todo el año. En sus más de 25 hectáreas se desarrollan una producción de calidad, local y respetuosa con el medioambiente en pleno corazón de la finca. Aquí podrás comprar huevos superfrescos, pollo, conservas, sandías y melón en verano, pero también toda una serie de productos de socios locales, como manzanas, albaricoques, melocotones, nectarinas, fresas, queso de vaca, de oveja, de cabra ecológico, de miel, pan elaborado con levadura natural, jamón, ventresca, morcilla, salchichón y hortalizas, ¡todo ello made in France!*

Plus d'informations sur le Facebook Jardin du Refuge et sur [www.lesjardinsdurefuge.fr](http://www.lesjardinsdurefuge.fr)





# CHOUETTE, il pleut!

S'il y a bien une chose que personne ne maîtrise... c'est la météo! Comme on n'est jamais trop prudent, voici quelques idées d'activités pour passer le cap des averses en attendant le retour du soleil.

*Si hay algo que nadie puede controlar... ¡Eso es el tiempo! Como nunca se es demasiado prudente, he aquí algunas ideas de actividades para esperar al regreso del sol después de los chubascos.*

## Une belle exposition

Propriété de la ville d'Anglet, gérée par la Direction de la Culture, la Villa Beatrix Enea contribue depuis plus de vingt ans à la promotion de la scène locale et nationale de l'art contemporain grâce à ses espaces d'exposition. Pôle de production, de création et de diffusion pour les artistes, il y a toujours une exposition en cours. Cet été, venez découvrir celle associée à la Biennale d'Art Contemporain - La Littorale #8, sans oublier la collection d'art contemporain de la ville.

*Propiedad de la ciudad de Anglet y gestionada por la Dirección de la Cultura, la Villa Beatrix Enea contribuye desde hace más de 20 años a la promoción de la escena local y nacional del arte contemporáneo con sus espacios de exposición. Centro de producción, creación y difusión para los artistas, siempre está celebrando alguna exposición. Ven a descubrir este verano la exposición asociada a la Biennale d'Art Contemporain: La Littorale #8, sin olvidar la colección de arte contemporáneo de la ciudad de Anglet.*

Plus d'informations sur [www.anglet.fr](http://www.anglet.fr) à la rubrique culture



## Un match de hockey!

Unique en France, face à l'océan, la patinoire d'Anglet voit le jour en juin 1969. Les hockeyeurs en prennent tout de suite possession et l'Anglet Hormadi Club se lance, soutenu par le Maire de l'époque. À savoir: Hormadi veut dire «glace» en langue basque. Au cours des décennies, des joueurs grimpent les échelons et deviennent l'élite du hockey français. Ce club de haut niveau surprend dans le pays du surf mais pour autant il ne laisse personne indifférent et est un sport respecté dans le cœur des basques et des sud-landais. La bonne nouvelle: tout au long de l'année (sauf en juillet), il est possible de voir des matchs. Venez les voir de plus près!

*Única en Francia y situada frente al océano, la pista de patinaje de Anglet fue inaugurada en junio de 1969. Los jugadores de hockey tomaron inmediatamente posesión de ella, creándose l'Anglet Hormadi Club, con el apoyo del alcalde de la época. A saber: Hormadi quiere decir «hielo» en vasco. A lo largo de las décadas, los jugadores han ido ascendiendo de liga, llegando a formar parte de la élite del hockey francés. Este club de alto nivel sorprende en la región del surf, pero no deja a nadie indiferente, ya que es un deporte muy respetado y querido por los vascos y los habitantes del sur de las Landas. La buena noticia es que hay partidos durante todo el año, excepto en julio. ¡Ven a verlos más de cerca!*

Billetterie à l'Office de Tourisme d'Anglet  
Plus d'informations sur [www.anglethormadipaysbasque.fr](http://www.anglethormadipaysbasque.fr)

## On tente un escape game...

Pour celles ou ceux qui ne connaissent pas ce concept: l'Escape Game est un jeu d'énigmes qui se vit en équipe. Les joueurs évoluent dans un lieu clos et thématisé et doivent résoudre une série d'énigmes, de mystères et de casse-têtes dans un temps imparti pour réussir à s'échapper ou accomplir une mission. Après un briefing, les joueurs entrent dans une salle où un Game Master présente l'histoire, ce qui les attend et comment débiter l'enquête. Amusant et novateur, tout le monde peut tester... Alors qu'allez-vous choisir entre «Le Temple Maudit», «Le Casse du siècle» ou «L'Antre de Méduse»? ?

*Para quienes no conocen este concepto: el Escape Game es un juego de enigmas para resolver en equipo. Los jugadores se mueven por un lugar cerrado y temático, y deben resolver una serie de enigmas, misterios y rompecabezas en un tiempo determinado para escapar o cumplir una misión. Después de una sesión informativa, los jugadores entran a una sala, donde un «Game Master» presenta la historia, lo que les espera y cómo comenzar la investigación. Divertido e innovador, todo el mundo puede probarlo... A ver, ¿qué eliges? ¿«Le Temple Maudit», «Le Casse du siècle» o «L'Antre de Méduse»?*

## ... ou un laser game!

Ludique, stratégique et divertissant, le laser game est un jeu dans lequel plusieurs joueurs s'affrontent dans une simulation de tir. Le but est de marquer un maximum de points en touchant ses adversaires tout en évitant de se faire toucher. Dans ce plus grand centre du Pays Basque, les parties se déroulent dans un labyrinthe sombre avec un terrain jonché de petits pièges pour pimenter le jeu. En tout 700 m<sup>2</sup>, trois immenses labyrinthes sur quatre étages montés avec des cloisons et des mezzanines reliées par des passerelles... Allez go!

*Lúdico, estratégico y divertido, el laser game es un juego, en el que varios jugadores se enfrentan en una simulación de tiro. El objetivo es lograr el máximo de puntos tocando a tus adversarios y evitar que ellos te toquen. En el centro más grande del País Vasco, las partidas se desarrollan en un laberinto oscuro con un terreno lleno de pequeñas trampas para animar el juego. Con un total de 700 m<sup>2</sup>, tres enormes laberintos de cuatro pisos montados con tabiques y entresuelos conectados por pasarelas...*

Plus d'informations sur [www.lasergame-evolution.com](http://www.lasergame-evolution.com)



## Shopping au BAB2

C'est LE centre commercial de la région qu'il faut connaître, surtout si on est un touriste. On y trouve bon nombre des marques comme H&M, Zara, Sephora, Nature et Découvertes, Princesse Tam Tam, Etam, Calzedonia, Alain Afflelou, Celio, Courir, Aubade, Carroll... ainsi qu'une pharmacie, des boutiques de décoration comme Sostrene qu'on adore. De plus, même si on vient rien acheter, il est plaisant de pouvoir circuler dans cette galerie aérienne. Autre point fort: le plus grand Carrefour de la côte et des espaces de restauration variés!

*Es EL centro comercial de la región que hay que conocer, sobre todo, si eres un turista. Aquí encontrarás muchas marcas, como H&M, Zara, Sephora, Nature et Découvertes, Princesse Tam Tam, Etam, Calzedonia, Alain Afflelou, Celio, Courir, Aubade, Carroll, así como una farmacia y tiendas de decoración como Sostrene, que te encantará. Además, incluso si no compras nada, es agradable poder pasear por esta galería aérea. Otro punto fuerte: ¡el Carrefour más grande de la costa y espacios de restauración muy variados!*

Plus d'informations sur [www.bab2.com](http://www.bab2.com)







# BEACH HOUSE

RESTAURANT & APRÈS PLAGE



**Restaurant, Guinguette, Piscine  
d'avril à octobre midi et soir**

26 AVENUE DES DAUPHINS  
64600 - ANGLET - 05 59 15 27 17

**BEACH HOUSE**

WWW.BEACHHOUSEANGLET.COM  
WWW.FACEBOOK.COM/THEBEACHHOUSEANGLET

# ON PREND À EMPORTER ?

Entre deux activités, pour pique-niquer ou profiter du *sunset* les pieds dans le sable, l'option *take away* réserve de belles surprises gustatives. Focus sur trois d'entre eux.

*Entre dos actividades, para hacer un picnic o para disfrutar del sunset con los pies en la arena, la opción take away te reserva unas increíbles sorpresas gustativas. Enfoque en tres de ellas.*

## Les glaces gourmandes Dezamy!

On connaissait la boutique des Halles de Biarritz et on l'adorait déjà. Cet été, les glaciers Dezamy remettent un coup de givré de l'autre côté de la falaise, pour le plus grand plaisir des becs sucrés anglois. Au menu, des glaces faites maison, des sorbets et des pâtisseries glacées comme les omelettes norvégiennes, les vacherins ou encore les mousses glacées... le tout fabriqué quotidiennement par un artisan glacier et élaboré à partir d'ingrédients de haute qualité et d'un lait fermier. Retrouvez-les à la Chambre d'Amour à partir des vacances de Pâques.

*La tienda des Halles de Biarritz ya es muy conocida y adorada. Este verano, los heladeros de Dezamy se pasan al otro lado del acantilado, para la gran alegría y mayor placer de los golosos de Anglet. En el menú, helados de la casa, sorbetes y pasteles helados, como las tortillas noruegas, los «vacherins» y las espumas heladas... Todo ello elaborado diariamente por un artesano heladero con ingredientes de alta calidad y leche de granja. Los encontrarás en la Chambre d'Amour a partir de las vacaciones de Pascua.*

Plus d'informations sur  
[www.maisondezamy.fr](http://www.maisondezamy.fr)

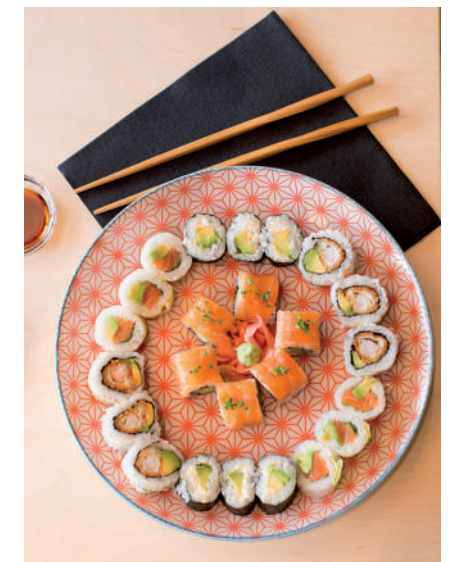


## Karabana

La Karabana mobile de Barbara s'est fait connaître dans les Jardins d'Ansbach, près de l'Hôtel de Ville d'Anglet. Cet été, et c'est une bonne nouvelle, nous la retrouvons plage des Dunes! Tous les jours, des plats gourmands et sains sont proposés comme des salades *bowls* équilibrés, avocado ou houmous *toasts*, *wraps* végétariens ou burritos généreux sans oublier le poulet au curry vert délicieux et, tout au long de la journée, des jus de fruits originaux pour se désaltérer : pastèque raisin et citron/pastèque pomme et carotte/ananas carotte et orange... Un spot à tester durant votre séjour.

*La Karabana móvil de Barbara se ha hecho un nombre en los Jardins d'Ansbach, cerca del ayuntamiento de Anglet. ¡Este verano, y es una buena noticia, la encontraremos en la playa des Dunes! Todos los días, ofrece platos sabrosos y sanos, como ensaladas bowl equilibradas, tostadas de aguacate o humus, wraps vegetarianos o burritos generosos, sin olvidar el delicioso pollo con curry verde y, a lo largo del día, zumos de frutas originales para refrescarse: sandía, uva y limón/sandía manzana zanahoria/piña, zanahoria, naranja.*

Plus d'informations sur le  
Facebook Karabana



## Le japonais You Sushi

Envie de makis, de *california rolls*, de *poke bowls*, de tartares, des sushis, de sashimis... ? Direction le restaurant You Sushi et allez-y les yeux bandés! La qualité des Cinq-Cantons et la propreté des poissons répond à un cahier des charges très strict : le saumon est acheté en Écosse et pêché dans des élevages sans recours aux antibiotiques, la truite utilisée par les chefs est locale et navigue dans les eaux pures des Pyrénées, tout est frais, découpé par les cuisiniers le matin même, les emballages des sauces sont recyclables et les vins bio locaux. Un régal!

*¿Tienes ganas de makis, california rolls, poke bowls, tartares, sushis o sashimis? ¡Dirigete sin pensarlo al restaurante You Sushi en los Cinq-Cantones! La calidad y procedencia del pescado responde a un pliego de condiciones muy estricto: el salmón se compra en Escocia, procedente de piscifactorías sin uso de antibióticos. La trucha utilizada por los chefs es local, procedente de las aguas prístinas de los Pirineos. Todo es fresco, cortado por los cocineros la misma mañana, los embalajes son reciclables.*

Plus d'informations sur  
[www.yousushi.fr](http://www.yousushi.fr)

### LA FLEMME DE CUISINER ?

Avant, pendant ou après vos achats à la Galerie Commerciale BAB2, faites une pause dans la nouvelle zone de restauration Fresh Avenue. Vous trouverez des stands gérés par des restaurateurs extérieurs : pizzas préparées sur place, rôtisserie, plats indiens, asiatiques, *salad bar*... une alternative pratique et gourmande!





**A**près une école hôtelière dans les Vosges et un tour de France des restaurants une à trois étoiles Michelin, Patrice Demangel s'installe dans la région pour diriger deux restaurants : le Grand Hôtel de Saint-Jean-de-Luz puis les restaurants du Sofitel Biarritz Miramar. Aujourd'hui consultant, il donne des cours de cuisine à l'Espace Maïtena d'Anglet. Son leitmotiv : une cuisine saine et des recettes à base de produits locaux et de saison.

*Después de asistir a una escuela de hostelería en los Vosgos y de pasar por varios restaurantes de toda Francia de una a tres estrellas Michelin, Patrice Demangel se instaló en la región para dirigir dos restaurantes: Grand Hôtel de Saint Jean de Luz y, después, los restaurantes de Sofitel Biarritz Miramar. En la actualidad es consultor e imparte cursos de cocina en el Espace Maïtena de Anglet. Su lema es una cocina saludable y recetas elaboradas con productos locales y de temporada..*

#### Comment définissez-vous votre cuisine ?

« J'ai toujours été dans l'équilibre, c'est une recherche permanente. Au Miramar, j'avais monté une école pour les clients du restaurant. On y cuisinait sans matières grasses, sans féculents, sans sucres et sans alcool. Je voulais leur prouver qu'il était possible de faire une béarnaise sans beurre ou une mayonnaise sans huile... sans tomber dans l'effet régime et le draconien ! Les interdits, c'est frustrant donc mon but est de prôner une cuisine saine, goûteuse, bonne pour la santé, respectueuse de l'environnement et de la saisonnalité. »

#### Des conseils d'apéritifs pas trop gras ?

« Les légumes crus ont souvent une connotation régime mais si vous mangez des petites tomates cerises qui ont poussé ici et qui n'ont pas subi trop de route, c'est une bonne option. Et si vous prenez le temps de préparer votre propre Pesto, vous les trempez dedans et c'est délicieux ! Après, avec une plancha, misez sur les chipirons, un petit peu d'ail, du persil et un trait de vinaigre à la fin pour faciliter la digestion. Le chipiron, c'est 75 calories pour 100 grammes donc rien, contrairement au fromage qui grimpe à 400 calories et le saucisson à 550... Si vous n'avez pas de plancha, une poêle suffit, vous la chauffez tout doucement et quand vous déposez les rouelles de chipiron dedans, vous montez le feu et ensuite vous rajoutez un tout petit peu d'huile d'olive. Vous les égouttez une première fois et, en fin de cuisson, vous saupoudrez de Piment d'Espelette, toujours à la fin, jamais en cuisson ! »

#### Trois ingrédients à tester en vacances dans la région ?

« Une bonne Piperade Basquaise avec des piments doux d'Anglet verts et rouges (pas de poivrons), des tomates de plein champs, des œufs de poules élevées en plein air et un bon jambon de Bayonne (Jambon Ibaïama de Montauzer), c'est un plat simple, goûteux avec des produits en circuit court ! Un concentré d'arrière Pays Basque dans l'assiette à consommer uniquement de juillet à septembre. Ensuite le fromage Ardi Gasna Fermier et le gâteau Basque à la cerise. »

#### Des vins de la région ?

« Pour le vin blanc, je dirais Irouléguy de la Famille Riouspeyrou du domaine Arretxea. Pour le vin rouge, la culture Biologique et Biodynamie. À consommer avec 3 ans de vieillissement pour les blancs et 5 ans pour les rouges. »

#### Que préférez-vous dans votre métier ?

« Transmettre mon savoir et mes méthodes, que ce soit à des professionnels ou à des particuliers. J'ai développé une société de conseils pour guider les propriétaires de restaurants dans leurs affaires : de la création d'un concept complet au simple dessin d'une cuisine, de la formation du personnel aux cuissons à basses températures, de la gestion comptable à l'hygiène. C'est d'ailleurs ce que j'ai fait avec Eric Menta pour la création de l'Espace Maïtena attenante au Novotel. » (voir page suivante)

#### ¿Cómo defines tu cocina ?

« Siempre he vivido haciendo equilibrios y en una búsqueda constante. En el Miramar monté una escuela para los clientes del restaurante. Allí cocinaba sin materias grasas, sin féculas, sin azúcares y sin alcohol. ¿Quería demostrarles que era posible hacer una salsa bearnesa sin mantequilla o una mayonesa sin aceite... sin que ello tuviera un efecto de dieta draconiana ! Las prohibiciones son frustrantes, pero mi objetivo es promover una cocina sana, sabrosa, saludable, y respetuosa con el medioambiente y la estacionalidad. »

#### ¿Consejos de aperitivos no demasiado calóricos ?

« Las verduras crudas tienen a menudo una connotación de dieta, pero si comes los tomatitos cherry que han crecido aquí y que no han sufrido demasiado transporte por carretera: es una buena opción. ¿Y si te tomas el tiempo de elaborar tu propio Pesto, los baños en él y están deliciosos ! Después, haces unos chipirons a la plancha con un poco de ajo, perejil y un chorrito de vinagre para facilitar la digestión. El chipiron tiene 75 calorías por cada 100 gramos, por lo que es mucho más ligero que el queso, que sube hasta las 400 calorías, y el salchichón, con 550... Si no tienes plancha, basta con la sartén: la calientas lentamente y, cuando echas las rodajas de chipiron en ella, subes el fuego y añades un poco de aceite de oliva. Los escurres una primera vez y, después de la cocción, los espolvoreas con Piment d'Espelette, siempre al final, ¡nunca durante la cocción ! »

#### ¿Tres ingredientes a probar durante las vacaciones en la región ?

« ¡Una buena Piperade Basquaise con pimientos doux d'Anglet verdes y rojos, tomates de huerta, huevos de gallina de corral y un buen jambon de Bayonne (Jambon Ibaïama de Montauzer) es un plato sencillo y sabroso elaborado con productos de circuito corto ! Un concentrado del interior del País Vasco en el plato para consumir solo de julio a septiembre. A continuación, el queso Ardi Gasna de granja y el gâteau Basque con cerezas. »

#### ¿Vinos de la región ?

« Para el vino blanco, yo diría el Irouléguy, de la Famille Riouspeyrou del domaine Arretxea. Para el vino tinto, el de agricultura ecológica y biodinámica. A consumir con 3 años de envejecimiento para los blancos y 5 años para los tintos »

#### ¿Qué es lo que más te gusta de tu trabajo ?

« Transmitir mis conocimientos y métodos, ya sea a otros profesionales o a los particulares. He creado una empresa de consultoría para guiar a los propietarios de restaurantes en su negocio: desde la creación de un concepto completo al simple diseño de una cocina, desde la formación del personal a la cocción a baja temperatura y desde la gestión contable a la higiene. Esto es, por ejemplo, lo que hice con Eric Menta para la creación del Espace Maïtena contiguo a Novotel. »

# PATRICE DEMANGEL

et ses plats bons pour la santé !



# Et si j'apprenais à cuisiner local à l'Espace Maitena?



## C'EST QUOI?

Tout nouveau concept, l'Espace Maitena a été imaginé par Eric Menta, Président de la société Segement en charge de l'Espace Maitena, qui souhaitait compléter son offre d'hébergeur-restaurateur avec un espace équipé pour recevoir des événements comme des mariages, des séminaires ou des *team building*. Pour la partie cuisine, il a fait appel à Patrice Demangel pour concevoir l'espace. L'objectif est de faire découvrir une cuisine locale et saine à travers des cours de cuisine destinés aux particuliers mais aussi d'enseigner les techniques de cuisson et les nouveaux matériels à des professionnels ou des salariés d'une entreprise en séminaire, par exemple.

## ON Y APPREND QUOI?

En groupe de 8 à 10 personnes maximum, l'idée est de préparer des recettes avec le chef et d'emporter ses réalisations! Pendant 1h30 à 2h, on apprend les différentes étapes pour réussir, par exemple, un *poke bowl* santé et bien-être, version terre ou mer. Dans la formule plus complète, en plus du plat, on apprend à cuisiner un dessert comme le tatin de poire en croûte de gâteau basque et caramel laitier à la fleur de sel. En bonus, Patrice choisit le vin d'accompagnement pour le *tasting* de fin. Le tout dans une ambiance décontractée et conviviale.

## C'EST OÙ?

Les cours se situent dans un bâtiment flambant neuf dans le style bois du moment. La cuisine est lumineuse et ultra-équipée avec du matériel qui n'a rien à envier à ceux des plus grands chefs. Cerise sur le gâteau: 2 hectares et demi de forêt encadrent le lieu où les dégustations se déroulent souvent...

## LES FORMULES ET LES PRIX?

Il existe deux formules au choix: «On goûte et on emporte» formule à 69 € par personne pour 1h30 de cours et «On passe à table» formule à 89 € par personne pour 2h. Les cours sont organisés les vendredis soirs.

## OÙ S'INSCRIRE?

Directement sur le site internet [www.espace-maitena.com](http://www.espace-maitena.com) ou par téléphone au 05.59.58.50.50

## ¿QUÉ ES ESO?

*Eric Menta, Presidente de la empresa Segement que dirige el Espacio Maitena, ha concebido un concepto totalmente nuevo, el Espacio Maitena, para completar su oferta de alojamiento-restauración con un espacio equipado para alojar eventos tales como bodas, seminarios o formación de equipos. En la parte de la cocina, Eric Menta ha contado con la ayuda de Patrice Demangel para diseñar el espacio. El objetivo es dar a conocer a los particulares una cocina local y sana mediante clases de cocina, pero también enseñar técnicas de cocción y nuevas materias a los profesionales o empleados de una empresa, por ejemplo, durante un seminario.*

## ¿QUÉ APRENDEMOS?

*¡En grupos de un máximo de 8 a 10 personas, la idea es preparar recetas junto con el chef y llevarte tus realizaciones! Durante un curso de entre 1:30 y 2 h aprenderás las diferentes etapas para cocinar, por ejemplo, un saludable poke bowl, de mar o de huerta. Con la fórmula más completa, además del plato, también aprenderás a cocinar un postre como, por ejemplo, el tatin de pera con costra de bizcocho vasco y caramelo con leche a la flor de sal. Mmmmm, ¡qué rico! Además, Patrice elegirá el vino de acompañamiento de la degustación final. Todo ello en un ambiente relajado y agradable.*

## ¿DÓNDE SE REALIZAN LOS CURSOS?

*Los cursos se realizan en un edificio totalmente nuevo al estilo de madera más actual. La cocina es luminosa y está dotada de un equipamiento ultramoderno, que nada tiene que envidiar a los chefs más grandes. ¿Y la guinda del pastel? 2 hectáreas y media de bosque rodean el lugar, donde se realizan las degustaciones...*

## ¿QUÉ FÓRMULAS Y PRECIOS HAY?

*Hay dos fórmulas a elegir: Fórmula «On goûte et on emporte» (Para degustar y llevar) de 69 € por persona durante 1:30 h de curso. Fórmula «On passe à table» (Vamos a la mesa) de 89 € por persona durante 2 h de curso. Las clases se imparten los viernes por la tarde.*

## ¿DÓNDE ME INSCRIBO?

*Directamente en el sitio web [www.espace-maitena.com](http://www.espace-maitena.com) o por teléfono al 05.59.58.50.50*

# ÉPATEZ VOS INVITÉS AVEC CETTE RECETTE SIMPLE À RÉALISER!



## Ingédients pour 4 Pers

✓ 4 rougets de 200 gr pièce

### Purée

- ✓ 80 gr huile d'olive extra vierge
- ✓ 500 gr de pommes de terre ratte
- ✓ 100 ml de lait
- ✓ 50 ml crème liquide
- ✓ 3 gr fleur de sel

### Jus Iodé

- ✓ Arrêtes de rougets
- ✓ 2 piments doux d'Anglet
- ✓ 1 tomate
- ✓ 1 carotte
- ✓ 1 oignon
- ✓ 2 gousses d'ail
- ✓ 1 brindille de thym

### Garniture

- ✓ 4 piments doux d'Anglet
- ✓ 2 gr fleur de sel
- ✓ 2 gr d'huile d'olive

## Rouget cuit à l'unilatéral sur sa peau, jus iodé & Piment doux d'Anglet

### Préparation des Rougets

- ✓ Demander à votre poissonnier de vous écailler, lever en filets et désarêter les rougets.
- ✓ Demander lui également qu'il vous garde les arêtes et le foie des rougets.

### Confection du jus iodé

- ✓ Éplucher l'oignon, carotte, ail.
- ✓ Couper les en morceaux et faire suer avec un trait d'huile d'olive, cuire 3mn à feu doux.
- ✓ Ajouter les dés de tomate et les 2 piments doux, préalablement épépinés.
- ✓ Cuire de nouveau 3mn.
- ✓ Ajouter les arêtes des rougets et la brindille de thym.
- ✓ Mouiller à hauteur des ingrédients et cuire à léger frémissement pendant 15mn à découvert.
- ✓ Ajouter les foies des rougets et mixer aussitôt.
- ✓ Filtrer, rectifier l'assaisonnement et réserver.

## Les Piments

- ✓ Faire frire dans un tout petit peu d'huile vos 4 piments en les retournant sur toutes les faces.
- ✓ Ajouter la fleur de sel.
- ✓ Réserver au chaud.

## La Purée

- ✓ Éplucher les pommes de terre, couper en gros morceaux et mouiller à hauteur d'eau froide.
- ✓ Ajouter un peu de sel et porter à ébullition à découvert.
- ✓ Cuire un quart d'heure environ, égoutter, ajouter le lait chaud et passer les pommes de terre au presse purée.
- ✓ Ajouter l'huile d'olive extra vierge, la crème liquide et la fleur de sel.
- ✓ Réserver au chaud.

## Cuisson des filets rougets

- ✓ Chauffer une poêle anti-adhésive sur feu doux 2mn et au moment de cuire les filets déposer un disque de papier cuisson de la taille du fond de la poêle.
- ✓ Pelliculer le papier cuisson d'un peu d'huile d'olive et déposer vos filets côté peau, cuire environs 5mn sans les retourner, vérifier leur cuisson en déposant votre phalange du petit doigt sur le dessus (la chair doit être tiède).

**Le conseil à retenir**  
« Souvent, les poêles anti-adhésives accrochent mais ce n'est pas grave. Vous pouvez découper un disque de papier cuisson et le déposer au dernier moment sur votre poêle puis y ajouter un tout petit peu de matière grasse et poser votre aliment dessus. En plus de faire moins la vaisselle, cette cuisson est saine pour le corps. »





# Retrouvez ces lieux emblématiques d'Anglet ...



1



2



3



4

...et prenez les en photo en taguant #iLoveAnglet #CoteBasque #BasqueCountry! Les trois plus belles seront repostées sur nos réseaux sociaux @iloveanglet!

ENCUENTRA ESTOS LUGARES EMBLEMÁTICOS EN ANGLET... ¡y hazles unas fotos para subirlas a Instagram con el hashtag #iLoveAnglet #AngletEmotions! ¡Las tres fotos más bonitas se volverán a colocar en nuestra cuenta antes de que se salga nuestro próximo número!

3. Le Semaphore, tour des signaux construite en 1861  
4. Kiosque nord de la Chambre d'Amour  
4. North kiosk of the Love Chamber

1. La Love Tower ( en savoir plus page 12 du MiniGuide )  
1. The Love Tower ( find out more on page 12 of the mini guide )  
2. Le phare de la Digue des Cavaliers  
2. La Digue des Cavaliers lighthouse

RÉPONSES / RESPUESTAS

# Les expressions de notre région à tester ici!

## 1. Qu'est-ce que le Mus ?

- a) Un jeu de cartes populaire basque
- b) Un gant en cuir servant à se protéger la main lorsqu'on joue à la pelote
- c) Un instrument de musique traditionnel basque

## 1. ¿Qué es el Mus ?

- a) Un popular juego de cartas vasco
- b) Un guante de cuero para jugar a la pelota vasca
- c) Un instrumento tradicional de música

## 2. Que signifie «Ma e pignada Per m'aida» ?

- a) Mère et père pour m'aider
- b) La mer et la forêt de pins pour m'aider
- c) La sève de pins pour m'aider

## 2. ¿Qué significa «Ma e Pignada Per M'aida» ?

- a) Madre y padre para ayudarme
- b) La mar y el pinar para ayudarme
- c) ¡Piñata party!



## 3. Qui est Olentzero ?

- a) Un grand chasseur de baleines basque ayant vécu au XI<sup>ème</sup> siècle
- b) Un personnage traditionnel de la culture basque qui annonce l'arrivée du Carnaval
- c) Un charbonnier vivant dans la montagne qui fait son apparition la nuit de Noël pour distribuer des bûches dans les foyers

## 3. ¿Quién es Olentzero ?

- a) Un gran cazador de ballenas
- b) Un personaje de la cultura vasca, que anuncia la llegada del Carnaval
- c) Un carbonero, que vive en la montaña, y que desciende la noche de Navidad para repartir los troncos en los hogares

## 4. Qu'est-ce que le Floro ?

- a) Une race de petit taureau ne vivant qu'au Pays Basque
- b) Une soupe de poisson traditionnelle
- c) Une danse basque qui est donnée lors des grandes occasions

## 4. ¿Qué es el Floro ?

- a) Una raza de pequeño toro vasco
- b) Una sopa de pescado tradicional
- c) Una danza vasca tradicional

## 5. Qu'est-ce que l'Ikurrina ?

- a) Le nom officiel du drapeau basque
- b) Un apéritif basque confectionné à partir de prunelles sauvages
- c) Un bâton de berger traditionnel basque

## 4. ¿Qué es la Ikurrina ?

- a) El nombre oficial de la bandera vasca
- b) Un aperitivo vasco confectionado con ciruelas silvestres
- c) Un bastón de pastor tradicional



# Les mots mêlés de la *chambre d'Amour*

P C Y E K M G U V S P R O M E N A D E O  
 S M J D B B N O P D N K I O S Q U E S M  
 A B Y T D C I T S L A V I T S E F O Z Ç  
 H R B E F X H J S L Ç N E H E L B A S H  
 J Q A N K T C E R A V C R E A T E U R S  
 O A I G U E A U U B H E M G U D C E C K  
 L S G T T S C L E U N Z Q C L S A N M P  
 E Q N R Z N O B T Ç N U N A K L S J A R  
 G H A O Q U E X E O J H T R B D Q F N P  
 E X D P I S G J V Q K S H E E Z U P E A  
 N Q E S S T R W U A O J V S V T E G G R  
 D O F U L J A H A K G V X T A G T R E A  
 E I R Y C I C M S H A G Ç A B L T O D S  
 C F F Y O Q G T I B G D T U T I E T W O  
 E R N R N P N H X N L G E R R T O T X L  
 G T B X C Q I Ç P S A N N A M T I E G W  
 A M C B E D P Z F Ç C P G N Ç O L P N R  
 L G Z Q R V M G X C E G I T Y R K Q O E  
 P A J Ç T B A A T I D B E S Z A H A T W  
 S R G S S R C H U F L G B I Z L O S U J

- |                   |                  |                 |
|-------------------|------------------|-----------------|
| ( ? ) GROTTÉ      | ( ? ) ANIMATIONS | ( ? ) PROMENADE |
| ( ? ) SABLE       | ( ? ) SAUVETEURS | ( ? ) CREATEUR  |
| ( ? ) PLAGE       | ( ? ) SPORT      | ( ? ) LITTORAL  |
| ( ? ) SURF        | ( ? ) LEGENDE    | ( ? ) MANEGE    |
| ( ? ) KIOSQUES    | ( ? ) KOSTALDEA  | ( ? ) BEIGNET   |
| ( ? ) GLACE       | ( ? ) CAMPINGCAR | ( ? ) PARASOL   |
| ( ? ) RESTAURANTS | ( ? ) SUNSET     | ( ? ) JEU       |
| ( ? ) FESTIVALS   | ( ? ) BAIGNADE   | ( ? ) CASQUETTE |
| ( ? ) CONCERTS    | ( ? ) GEOCACHING | ( ? ) TONG      |



**OUVERT TOUS LES JOURS  
DU LUNDI AU SAMEDI  
8h30-21h  
& LES DIMANCHES DE 8h30 À 12h30**



**FRESH  
AVENUE**

CUISINES, MARCHÉ & RESTAURATION





UNE OFFRE INCOMPARABLE AU PAYS BASQUE

# *mon centre shopping*



# BAB2

120 BOUTIQUES & Carrefour 

ZARA

H&M

PULL&BEAR

MANGO



IKKS



SEPHORA

ZARA HOME

Aubade

la fée  
maraboutée

Stradivarius

CAROLL  
PARIS

PYLONES  
créateur d'objets à Paris

C  
COUR'IR

AVENUE JEAN LÉON LAPORTE À ANGLET - 05 59 52 00 90